

# Revell

# Antonov An-124 „Ruslan“

04221-0389

© 2005 by REVELL GmbH & Co. KG.

PRINTED IN GERMANY



## Antonov An-124 „Ruslan“

Entwickelt wurde die Antonov AN-124 als ein strategischer Langstrecken Militär Transporter für die russischen Streitkräfte. Sie ist auch heute noch das größte in Serie gebaute Flugzeug der Welt. Übertroffen wird sie nur noch durch Ihre mit sechs Triebwerken ausgerüstete gestreckte Version die unter der Bezeichnung AN-225 Mrija als Transporter für die russische Raumfähre Buran gedacht war, aber nicht in Serie gefertigt wurde. Seit ihrem Erstflug am 26. Dezember 1982 hat die AN-124 eine ganze Serie von neuen Nutzlast-Rekorden aufgestellt. Bereits der zweite Prototyp erhielt den Namen „Ruslan“ nach einer Figur eines Giganten aus einem Werk von Alexander Pushkin. Bemerkenswerte Konstruktionsmerkmale sind die nach oben aufklappbare Nase und die großen Ladetüren am Heck die eine gleichzeitige Be- und Entladung ermöglichen. Um die Beladung durch den Bugbereich zu erleichtern kann die AN-124 über das Bugrad buchstäblich in die Knie gehen. Das mit 24 Rädern ausgerüstete Fahrwerk ermöglicht auch Landungen auf weniger gut ausgebauten Landebahnen. Neben dem riesigen Laderaum verfügt die AN-124 im oberen Deck noch über eine Bestuhlungsmöglichkeit für den Transport von 88 Passagieren. Während nur wenige Exemplare direkt an die russische Luftwaffe geliefert wurden erhielt die damalige Aeroflot eine ganze Reihe von AN-124-100 für den zivilen Transport von Schwergütern. In erster Linie wurden sie jedoch für den Transport von militärischen Lasten im Auftrag der sowjetischen Streitkräfte eingesetzt. Nach der Auflösung der Sowjetunion und der Aufspaltung in zahlreiche Republiken wurden auch die Flugzeuge der Aeroflot unter diesen neuen Ländern aufgeteilt. Während die meisten Maschinen nun von der neuen Aeroflot der Volga-Dnepr und der Polet in Russland eingesetzt wurden, gingen einige Maschinen auch an das Antonov Design Bureau in der Ukraine. Da die AN-124 als Transportflugzeug nahezu konkurrenzlos ist besteht natürlich auch eine große Nachfrage durch westliche Unternehmen und westliche Streitkräfte - darunter auch der deutschen Bundeswehr. Dazu wurden zeitweise AN-124-100 im Auftrag anderer Airlines eingesetzt und erhielten dabei zusätzlich den Namen dieser Fluggesellschaften. Eine der ersten Airlines war die in England ansässige Heavy-Lift die selbst als Frachtfluggesellschaft operierte und unter anderem die Short Belfast für den Schwergut-Transport einsetzte. Eine der von Heavy-Lift gecharterten AN-124-100, die auch für humanitäre Aufgaben eingesetzt wurde, kann mit den beiliegenden Abziehbildern gebaut werden. Eine andere Maschine des Abziehbilder-Satzes ist die AN-124-100 der Volga-Dnepr die im Auftrage des Internationalen Roten Kreuzes in Genf eingesetzt wurde und daher auch das Zeichen dieser weltbekanntesten humanitären Organisation trägt. Die Maschinen der Aeroflot spielen im internationalen Schwergut-Luftverkehr heute nur noch eine untergeordnete Rolle. Neben einigen AN-124 der russischen Luftwaffe fliegen sie aber auch weiterhin Einsätze für das russische Militär.

### Technische Daten:

Spannweite	73.30 m
Länge	69.10 m
Höhe	20.78 m
Triebwerke	ZMBK Progress D-18T
Leistung	4 x 23 400 kg
Leergewicht	175 000 kg
Stargewicht max.	405 000 kg
Zuladung max.	150 000 kg
Reisegeschwindigkeit max.	865 km/h
Reisegeschwindigkeit normal	800 850 km/h
Reichweite mit max. Zuladung	4 500 km
Reichweite, max Treibstoff	16 500 km
Besatzung, normal	6 Mann

## Antonov An-124 „Ruslan“

The Antonov AN-124 was developed as a strategic long-range military transporter for the Soviet armed forces. It is the largest series-produced aircraft in the world to date and is only exceeded by its six-engined stretched version "AN-225 Mriya" which had been designed as a carrier for the Soviet spaceship Buran but never went into series production. Since its first flight on 26 December 1982, the AN-124 has established quite a series of records of payloads carried. Already the second prototype was designated "Ruslan" after a giant in one of Alexander Pushkin's works. Noteworthy construction characteristics are the nose which can be opened upwards and the large cargo doors in the rear, which enables the aircraft to be unloaded and loaded at the same time. In order to facilitate loading in the front, the nose wheel can literally "kneel down". The 24-wheel undercarriage allows the aircraft to use less well developed runways. In addition to the huge cargo section, the AN-124 provides optional seating for up to 88 passengers on the upper deck. While only few aircraft were delivered directly to the Soviet air force, the then Aeroflot airline received quite a number of AN-124-100s for the transport of heavy goods for civilian use. Mainly, however, they were used for the transport of military cargo for the Soviet armed forces. After the break-up of the Soviet Union and its division into numerous republics, Aeroflot's fleet, too, was shared up among these new states. While most aircraft are now being flown by the new Aeroflot Volga-Dnepr and Russian Polet, some aircraft were delivered to the Antonov design bureau in Ukraine. With the AN-124 cargo aircraft being virtually without any competitors, there is also a great demand for it by western companies and armed forces, German Bundeswehr being one of them. Also, AN-124-100s flew for other airlines for some time, additionally carrying those airlines' names. One of the first airlines to use them was the England-based cargo airline "Heavy-Lift" which also used the Short Belfast for ferrying heavy goods. The transfers in this kit will make one of the AN-124-100s chartered by Heavy-Lift which also flew humanitarian missions, or the AN-124-100 of Volga-Dnepr which was flown by order of the International Red Cross of Geneva, which is why it bears the sign of this humanitarian organization of world-wide acclaim. In the international heavy-goods air transport business, Aeroflot's aircraft meanwhile play only a minor part. However, along with some AN-124s of the Russian air force, they still fly missions for the Russian military.

### Specifications:

Wingspan	73.30m
Length	69.10m
Height	20.78m
Engines	ZMBK Progress D-18T
Performance	4 x 23,400 kg
Weight, empty	175,000 kg
Take-off weight, max.	405,000 kg
Payload, max.	150,000 kg
Cruising speed, max.	865 km/h
Usual cruising speed	800 to 850 km/h
Range with max. payload	4,500 km
Range with max. fuel	16,500 km
Usual Crew	6

Fern hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH & Co. KG. Wiederrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.  
Ce produit est propriété de la société Revell GmbH & Co. KG. Toute utilisation ou duplication frauduleuse sera l'objet de poursuites en justice.  
Modelado y en propiedad de Revell GmbH & Co. KG. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.  
Forma prodotta dalla Revell GmbH & Co. KG. e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà logicamente contro ogni imitazione abusiva.  
Modell von Revell GmbH & Co. KG. verfertigt und im Eigentum der Revell GmbH & Co. KG. Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.  
Design utviklet og eies av Revell GmbH & Co. KG. Ettergjøring uten tillatelse blir gjenstand for rettslig forfølgelse.  
Projektová a výrobná práca vykonaná spoločnosťou Revell GmbH & Co. KG. Neoprávnene podrobené jest zakázáno pod odňatím ochrany z dôvodu.  
Model, Revell GmbH & Co. KG. firmasının mülkiyeti altında imal edilmiştir. Kanuna aykırı taklitler mahkûme takip edilecektir.  
A forma előkészítve és a tulajdonjog bíróságon a Revell GmbH & Co. KG. A jogellenes utánahatás és másolás jogszabályok megsértésével történik.  
Model manufactured by and property of Revell GmbH & Co. KG. Illegal imitations are subject to prosecution.

Vern vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG. Overrechtelijke nabootsing(en) worden gerechtelijk vervolgd.  
Formas produzidas e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG. Cópias não autorizadas serão processadas juridicamente como determinado na lei.  
Modelan tilberedt av och tillhör Revell GmbH & Co. KG. All kopiering behövs enligt lagen om skyddsnärhet.  
Formen er fremstillet af Revell GmbH & Co. KG. som også har ejendomsret. Lovstridige efterligninger søgges.  
Модель изготовлена и находится в собственности фирмы Revell GmbH & Co. KG. Противозаконные подделки преследуются и могут в судебном порядке.  
Η παρρησία κατασκευαστικής και περιηλίας ιδιοκτησίας της Revell GmbH & Co. KG. Οι παρανομήσεις μίμησις θα καταδικαστούν δικαστικά.  
Forma je proizvedena i je vlasništvo Revell GmbH & Co. KG. Neovlašćeno kopije bodo pravno kaznjene.  
Forma je proizvedena in je vlasništvo Revell GmbH & Co. KG. Neovlašćeno kopije bodo pravno kaznjene.

## Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

**DE: Achtung:** Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2). Gummiband, Klebeband und Wischeldämmung zum Zusammenhalten der goldblenden Einzelteile (3). Plastikteile in einer nassen Wischmittellösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbanstrich und die Abziehlfolie besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, Klebstoff langsam auftragen. Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile streifen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehlblechteil einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschleiben und mit Lötlöcherpapier andrücken.

**NL: OPGELEI:** Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afnemen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gellijnde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en venzelf laten drogen, zodat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijm dun opbrengen. Chrom en verf van de lijmvlekken verwijderen. Kleine onderdelen verven voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke detail afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met vloeipapier andrukken.

**GB: ATTENTION:** Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and onto designated position, then press on with blotting paper.

**F: ATTENTION :** lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastiques, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et laissez-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez la chrome et la peinture et des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4) (5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur emploicement avec du papier buvard.

**E: ¡Atención!** Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Limpiar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen el aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de los decalcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de despegarlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las decalcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la decalcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

**I: ATTENZIONE E PERMESSO L'USO AI BAMBINI SOPRA GLI 8 ANNI!** Da usare sotto la supervisione d'adulti IMPORTANTE! Leggere attentamente le istruzioni d'uso, seguirle rigorosamente e tenere sempre a portata di mano per una rapida consultazione. Tenere le confezioni e gli accessori lontani dalla portata dei bambini (sotto i 36 mesi) e degli animali. Lavarsi le mani e gli attrezzi alla fine di seduta d'assemblaggio. Adoperare solo gli accessori inclusi nella confezione oppure quelli consigliati nelle istruzioni d'uso. Non mangiare, bere o fumare durante il lavoro con prodotti contenenti solventi. Tenere i kits lontani da fonti di calore. Non portare il materiale a contatto con gli occhi, la pelle o la bocca; non ingerirlo. Non aspirare i vapori.

**S: OBS:** Läs instruktionerna noggrant innan du väntar modellerna samman. Vardera detalj är numrerad (1). V g besökta följden i samsättningsstegen. Verktyg, som du kommer att behöva: kniv och fil för skrapa detaljerna rena (2), gummibånd, tejp och klädklyper för att hålla samman de limmade delarna (3). Rengör plastdelarna i en mild tvättmedelslösning och torka dem i luften för att lack och dekaler skall hålla bättre. Håll, om detaljerna passar ihop innan du klistrar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lack från ytorna, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avlägsnar dem från raman (4) (5). Låt lacket torka innan du fortsätter med samsättningsstegen. Skär ut varje dekaler separat och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytt motivet bort från papperet genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med klädklyper.

**DK: BEHÆK:** Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringstrinene skal overholdes. Nødvendige værktøjer: Kniv og fil til afgratning af delene (2); gummibånd, tejp og klædklyper til at holde de klæbede (3) enkeltdele sammen. Plastikdele renses i en mild sæbeopløsning og lufttørres så malingen og overfaringsbillederne bedre kan hæfte. Inden pålægsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsomt. Krom og farve fjernes fra klæbefladerne. De små detaljer måles inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven tørke godt inden sammensætningen fortsættes. Overfaringsbilledernes motiver skæres ud enkeltvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med klædklyper.

**GR: ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά των βημάτων συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστιχάκια ταινία, κολλητική ταινία και παντολάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "ψαλικά" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρχει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκοματιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν ταιριάζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Εφαλείστε οικονομικά την αποκαρμυνοθού από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκοματιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περί 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σημαδεμένο σημείο και πιέστε το με το στυπώχαρτο.

**H: OBS!** Les nøye igjennom monteringsanvisningen før sammensettingen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringstrinene. Nødvendige verktøy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, teip og klædklyper for å holde sammen de limede enkeltdelene (3). Rengjør plastdelene i mildt såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. Før påleggningen må det kontrolleres om delene passer; teip påføres sparsomt. Krom og farge fjernes fra klæbefladerne. De små delene far av fjernes fra ramma (4) (5). La fargene tørke godt før sammensettingen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trekklyper.

**P: ATEHÇÃO:** Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atente para a sequência das etapas da montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar e arredar das partes (2), elástico, fita adesiva e moles de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de material plástico devem ser limpas numa solução fraca do detergente e secas ao ar, de forma que a tinta e as decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verifique se as peças encaixam; utilize a cola em pequena quantidade. Elimine o cromado e a tinta das superfícies de contato. Remova as pequenas peças antes de descolá-las do suporte (4) (5). Deixe as tintas secar completamente para depois colá-las com a montagem. Corte separadamente cada um dos decalques e mergulhe-os em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Descole os motivos do papel na posição indicada e fixe com moles-baneta.

**FIN: HUOMIO:** Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvitavat työkalut: Veitti ja viila osien yläreunojen pöystämiseen (2); kumi nauha, teippiä ja pyykkilappia yhteensittämiseen osien paikallaanpitämiseksi (3). Puhtaista muoviosat miedolla pesuaineliuoksella ja anna niiden kuivua itsestään, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat aihiin paremmin. Tarkasta ennen liimausta, että osat sopivat toisiinsa; laivita liimaa säästeliäästi. Poista kromaus ja maali liimapaikoista. Määsala pienet osat ennen kuin liirrotat no pidänoaioista (4) (5). Anna maalin kuivua kunolla ennen kuin jatkat kokoonpanoa. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen irri ja upota lämpimään veteen a. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperin merkityistä kohdista samalla painamalla laupaperi kuvion toista puolta vasten.

## Read before you start!

**RUS: Внимание:** Перед сборкой хорошо прочитайте руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резинная лента, клейкая лента и зажимы для фиксации деталей при прижимании склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклеиванием протереть, подсушить ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамки (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

**PL: UWAGA:** Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamki do bielizny dla przytrzymania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprządzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić lekko oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułką.

**TR: DİKKAT:** Model yapımına başlamadan önce açıklamaları dikkatlice okuyunuz. Modeller kullanılan her parçaya bir numara verilmiştir (1). Montaj yapım sırasına dikkat ediniz. Gereki el aletleri: Parçaları baly bulundukları çerçeveden çıkarmak için maket bıçağı ve çapakları almak için ebe (2). Yapıyı sürdükten sonra parçaların yapışmasını iç bir arada tutmaya yarayan paket lastiği, selo teyp ve çamaşır mandalı (3). Boyanmış ve çakırların daha iyi yapışmasını ve kalıcı olmasını için plastik parçaları deterjanlı suya temizleyip odada kurutmaya bırakınız. Yapıyı sürdükten sonra parçaların yapışmasını kontrol ediniz, yapıştırmaya hazır olduğunda boyaları iyice kurutunuz. Küçük parçaları baly bulundukları çerçeveden çıkartmadan önce boyayınız (4) (5). Boya iyice kuruduktan sonra montaja devam ediniz. Her çakırları önce kağıdı ile birtakim kesiniz ve yık suya 20 saniye kadar bekletin. Çakırları model üzerinde yapılmış yapıştırmaya hazır olduğunda kurutunuz, üzerinden kurutma kağıdını hafifçe bastırarak çakırların altındaki kağıdı yavaşça çekiniz.

**CZ: POZOR:** Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslovan (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Pořadné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výrůtků na dílech (2); pryzová páska, lepicí páska a kolíčky na držení papíru před přichycením dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistit v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nátěru a obtisků. Před nalepením zkontrolovat, zdali díly ležící lepidlo nanášejí úsporně. Chrom a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisku jednotlivě vyřeznout a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stlačovací papíru.

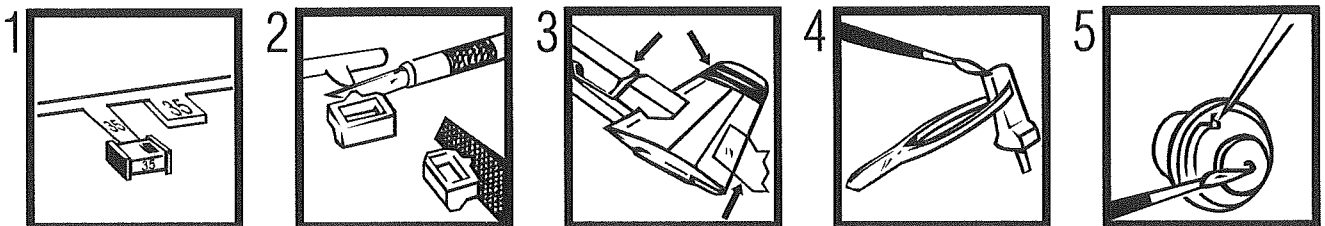
**H: FIGYELEM:** Az összeállítás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrészt számmal lát- kat el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sor- jánításához (2); gumi szalag, ragasztószalag és ruhaszípszeg az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószeres oldatban kell tisztítani és a levegőt kell megszárítani, hogy a festék- bevonat és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összehetnek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A kromot és a festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kis méretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeket hagyni kell jól megszáradni, az összeszerelést csak ezután szabad folytatni. Minden matrica-motívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercere meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatóspa- pírral felnyomni.

**SLO: OPOZORIL:** Pred pričetkom sestavljanja preberi navodila za uporabo. Vsak del je označen (1). Pri sestavljanju upoštevaj navodila po točkah. Potrebno orodje: nožek in pillica zaločevanje delov (2), elastika, lepilni trak in kljukice za držanje zlepljenih delov (3). Plastične dele očisti v blagim praškom in posuši da se sloji barve in nalepke boljše primejo. Pred lepljenjem obvezno preveri, če se deli pravilno prilegajo. Previdno nanesi lepilo. Iz površin, na katere nanáša lepilo, najprej odstrani krom in barvo. Manjše dele pobarvaj preden jih odstraniš iz okvirja (4) (5). Barva naj se dobro posuši preden nadaljuješ s sestavljanjem. Vsako nalepko izreži in potopi v toplo vodo (cca. 20 sekunda), jo odstrani iz papirja, položi na odgovarajoče mesto in pritlasi s pivnikom.

**SK: POZOR:** Pred začatím stavby si pozorne preštudujte stavebný návod. Každý diel je očíslovaný (1). Dbajte na poradie montážnych krokov. Potrebne nástroje: Nôž a pilník na oddelenie dielov z rámcov a ich zaistenie (2), gumová páska, lepiaca páska a špičky na držanie zlepených dielov (3). Diely z plastu odmastí v ľahkom roztoku čistiacieho prostriedku (saponátu) a nechaj uschnúť na vzduchu za účelom lepšej prínavosti lepidla, farieb a nálepiek. Pred lepením skontroluj, či diely ležujú. Lepidlo nanášaj úsporne. Chrom ačfarbu na lepených plochách opatrne odstráň. Malé diely najfarbi ešte pred ich odobratím z rámcov (4) (5). Farby nechaj dobre zaschnúť, až potom pokračuj v zezostavovaní. Každú nálepku vystrihniť jednotlivo a ponoríť ju do teplej vody približne na 20 sekúnd. Nálepku na príslušnom mieste modelu presuň a ľahkosťou papiera ačpinikom ju pritlačí k povrchu nosným papierom.

**RO: ATENȚIE/CITITI INSTRUCȚIUNILE CU ATENȚIE ÎNAINTE DE ASAMBLAREA. FIECARE COMPONENTĂ ESTE NUMEROTĂ. ASAMBLATI ÎN ORDINE ÎNDICATĂ PE SCHEMĂ. PIESELE SE DESPRIND DE PE RAMA CU UN CUTTER. BĂURURILE SE ÎNLĂTURĂ CU O PILA FINĂ. CURĂȚATI PIESELE CARE SE ÎMBINA DE GRASIMILURME DE VOPEȘA ȘI CURĂȚATI CU O SOLUȚIE DE DETERGENT. VOPȘII PIESELE MICI ÎNAINTE DE DESPRINDERE DE PE RAMA. LĂSAȚI VOPEȘA SĂ SE USUCE BINE ȘI NUMAI APOI CONTINUAȚI ASAMBLAREA. TIAȚI FIECARE TRANSFER INDIVIDUAL ȘI ÎMERSATI ÎN APA CALDĂ CCA 20 SEC. TRANSFERATI ÎN POZITIA DORITĂ APOI APASATI CU O HARTIE. FOLOSITI NUMAI ADEZIVI ȘI VOPEȘE REVELL.**

**BG: ВНИМАНИЕ!** Снедайте указаната схема. Всяка част е номерирана. Спазвайте последователността на етапите на строенето ето. Необходими инструменти: нож и пила за отстраняване шп и зпилване на отделните части; гумена лента, лепенка и шпикли за прите за задържане заедно съединените части след запечатване им. Пластиките части се чистят в аек разтвор от вода и перилни препарати, да се изплакнат и да се остават да изсъхнат, да се док не постигне по-добро сцепление на боята и тини вадекама. Панесете боята върху малките части преди да ги от делите от мабуна. Освенте боята да изсъхне преди да продължите със сн обавляето. Преди панаяние на липнито изсъхне; те боята от повърхностите за сцепление. Преди запечатване проверете дали да ете пасват идеално. Панесете малко лепило. Изрежете по отделно всяка дна вадекама и я потопете в топла вода за около 20 секунди. Отлепете вадеката да от указаното място на хартията и я потипете леко с попивателната хартия я.



## Verwendete Symbole/Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.  
 Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.  
 Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei successivi stadi di costruzione.

Huomioi seuraavalla symbolilla, jolla käytetään seuraavissa kokoonrakeluissa.  
 Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstapene som følger.  
 Proszę zwracać na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych.  
 Daha sonra montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat edin.  
 Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fázisokban alkalmazásra kerülnek, ügyéleg figyelmeztet.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.  
 Please note the following symbols in each, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.  
 Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.  
 Observare: Hafanafasene piktoqraman awantada i de filijande arbeitsmomenten.  
 Uputi voljiti znak ili simbol, koji se koristi u sledećim konstrukcijskim stupnjevima.

Пожалуйста, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операционных этапах.  
 Παρακαλώ προσέξτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βιβάσεις συναρμολόγησης.  
 Dbejte prosím na dáte uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.  
 Prosim za Vašu pozornost na sledeće simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



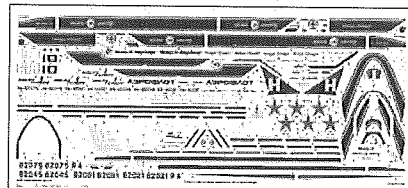
Kleben  
 Glue  
 Coller  
 Lijnen  
 Engomar  
 Colar  
 Incollare  
 Liimmas  
 Liimaa  
 Klæbring  
 Lim  
 Клеить  
 Przykleić  
 κόλλημα  
 Yapıştırma  
 Lepeni  
 ragasztani  
 Lepili

Nicht kleben  
 Don't glue  
 Ne pas coller  
 Niet lijmen  
 No engomar  
 Não colar  
 Non incollare  
 Liimmas ej  
 Älä liimaa  
 Må ikke klæbes  
 Ikke lim  
 Не клеить  
 Nie przyklejać  
 μη κόλλημα  
 Yapıştırılmayın  
 Nelepit  
 nem szabad ragasztani  
 Ne lepli

Anzahl der Arbeitsgänge  
 Number of working steps  
 Nombre d'étapes de travail  
 Het aantal bouwslappen  
 Número de operaciones de trabajo  
 Número de etapas de trabalho  
 Numero di passaggi  
 Antal arbetsmoment  
 Työvaiheiden lukumäärä  
 Antal arbeidsforløb  
 Antall arbeidsstrinn  
 Количество операций  
 Liczba operacji  
 αριθμός των εργασιών  
 İş safhalarının sayısı  
 Počet pracovních operací  
 munkafolyamatok száma  
 Številka koraka montaže

Klebeband  
 Adhesive tape  
 Dévidoir de ruban adhésif  
 Plakband  
 Cinta adhesiva  
 Fita adesiva  
 Nastro adesivo  
 Tejp  
 Teippi  
 Tape  
 Tape  
 Клейкая лента  
 Taşma klejaca  
 κολλητική ταινία  
 Yapıştırma bandı  
 Lepići páska  
 ragasztószalag  
 Traka z lepilom

Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen  
 Soak and apply decals  
 Mouiller et appliquer les décalcomanies  
 Transfer in water even taken wiken en aanbrengen  
 Remojar y aplicar las calcomanías  
 Pôr de molho em água e aplicar o decalque  
 Immersere in acqua ed applicare decalcomanie  
 Blöl och fast dekalerna  
 Kostuta siirtokuvaa vedessä ja aseta paikalleen  
 Overføringsbilledet lægges i blød og anbringes  
 Dyp bildet i vann og sett det på  
 Переносити картинку намочити в воді і нанести  
 Zmiekczyć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić  
 βουτήξτε τη χαλκομονία στο νερό και τοποθετήστε την  
 Çıkarılmayı suda yumuşatın ve koyun  
 Oblik namočite ve vodě a umistite  
 a matricát vízben beáztatni és felhelyezni  
 Preslikać potopiti v vodo in zatem nanašati



# 1.



# 10

Bautelle trocken lassen  
 Laisser sécher les pièces  
 Dejar secar las piezas  
 Deixar secar os componentes  
 La delene torka  
 Allow the parts to dry  
 Ouderdelen laten drogen  
 Far asciugarsi i component  
 Anna osien kuivua  
 Låt byggedelarna torka  
 Lad komponenterne tørre  
 Czasz pozostawić do wyschnięcia  
 Yapı parçalarını kurumaya bırakınız  
 Jednotlivé díly nechte zaschnout  
 Αφήστε τα μέρη να στεγνώσουν  
 Alkatrészeket hagyja száradni  
 Pustite da sestavni deli posušijo  
 Дать деталям высохнуть

Anzahl der Arbeitsgänge  
 Number of working steps  
 Nombre d'étapes de travail  
 Het aantal bouwslappen  
 Número de operaciones de trabajo  
 Número de etapas de trabalho  
 Numero di passaggi  
 Antal arbetsmoment  
 Työvaiheiden lukumäärä  
 Antal arbeidsforløb  
 Antall arbeidsstrinn  
 Количество операций  
 Liczba operacji  
 αριθμός των εργασιών  
 İş safhalarının sayısı  
 Počet pracovních operací  
 munkafolyamatok száma  
 Številka koraka montaže

Wahlweise  
 Optional  
 Facultatif  
 Naar keuze  
 No engomar  
 Alternado  
 Facultativo  
 Valfritt  
 Valhtoisuusteisesti  
 Efter eget valg  
 Valgfritt  
 Ha valbor  
 Do wyboru  
 εναλλακτικά  
 Seçmeli  
 Voliteľné  
 tetszész szerint  
 način izbire

Klarsichtteile  
 Clear parts  
 Pièces transparentes  
 Transparente onderdelen  
 Limpiar las piezas  
 Peça transparente  
 Parte transparente  
 Genomsiktliga delar  
 Läpinäkyvät osat  
 Gennemsigtige dele  
 Gjennomsiktige deler  
 Πρωτοφανείς λεπτά  
 Elementy przezroczyste  
 διαφανή εξαρτήματα  
 Sefif parçalar  
 Průzračné díly  
 áttetsző alkatrészek  
 Deli ki se jasno vide



zur besseren Ausbalancierung mit einem Gewicht beschweren  
 Add weight for improved stability  
 Pour une mise en place correcte attourdir  
 Voor evenwicht gewicht aanbrengen  
 Colocar un peso para obtener un mejor equilibrio  
 Utilizar um peso para melhor balanceamento  
 Per un migliore bilanciamento metterci su un peso  
 belasta med en vikt för bättre balansering  
 paremmman lasapainon saavuttamiseksi kuormita painolla  
 Til bedre afbalancering vedhængs en vægt  
 For bedre avbalansering - belast med en vekt  
 для лучшего отбалансирования положить груз  
 dia lepszego wyównoważenia obciążyc ciężarkiem  
 για την καλύτερη αντιστάθμιση τοποθετήστε ένα βάρος  
 Daha iyi dengelemek için bir ağırlık koyun  
 Za účelem lepšího vyvážení zaťažte závažím  
 a jobb kiegyenlítés érdekében egy nehezékket ellátni  
 Zaradi boljše ravnoteže postaviti kontratežo z tegom

Nicht enthalten  
 Not included  
 Non fourni  
 Behoort niet lot de levering  
 No incluido  
 Non compresi  
 Não incluído  
 Ikke medsendt  
 Ingår ej  
 Ikke inkludert  
 Eivåt sisáally  
 Δεν ομπεριλαμβάβεται  
 He содержитса  
 Nem tartalmazza  
 Nie zawiera  
 Ni vsebovano  
 İçerisinde bulunmamaktadır  
 Není obsaženo



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen  
 Repeat same procedure on opposite side  
 Opérer de la même façon sur l'autre face  
 Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant  
 Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto  
 Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto  
 Stessa procedura sul lato opposto  
 Upprepa proceduren på motsatta sidan  
 Toista sama toimenpide kuten vieressä sivulla  
 Det samme arbejdet gentages på den modsættende side  
 Gjenta prosedyren på siden tværs overfor  
 Повторять такую же операцию на противоположной стороне  
 Taki sam przebieg czynności powtórzyc na stronie przeciwnej  
 επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά  
 Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın  
 Stejný postup zopakovat na protilehlé straně  
 ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni  
 Isti postopek ponoviti in na suprotni strani

### D: Belllegenden Sicherheitstext beachten und nachschlagebereit halten.

E: Please note the enclosed safety advice and keep safe for later reference.

### F: Respecter les consignes de sécurité ci-jointes et les conserver à portée de main.

NL: Houdd u aan de bijgaande veiligheidsinstructies en hou deze steeds bij de hand.

### E: Observar y siempre tener a disposición este texto de seguridad adjunto.

I: Seguire le avvertenze di sicurezza allegate e tenerle a portata di mano.

### P: Ter em atenção o texto de segurança anexo e guard-lo para consulta.

S: Beakta bifogad säkerhetstext och håll den i beredskap.

### FIN: Huomio! Ja säilytä ohjelset varoitukseksi.

DK: Overhold vedlagte sikkerhedsanvisninger og hav dem liggende i nærheden.

### N: Ha alltid vedlagt sikkerhetstekt klar til bruk.

RUS: Соблюдать прилагаемый текст по технике безопасности, хранить его в легко доступном месте.

### PL: Stosować si do załączonej karty bezpieczeństwa i mieć ją stale do wglądu.

GR: προσέξτε τις συντημες υποδείξεις ασ αλεια και υλάξτε τις ται ώστε να τις χ τε πάντα σε οια ση σας.

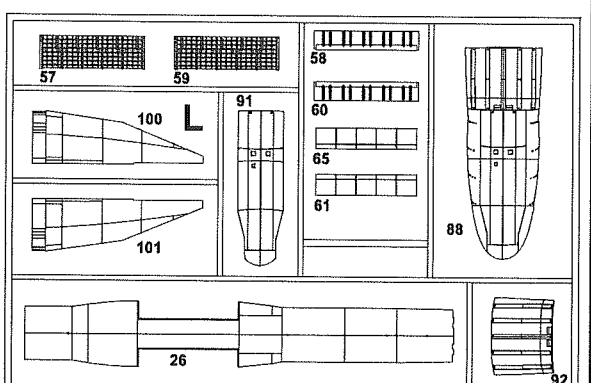
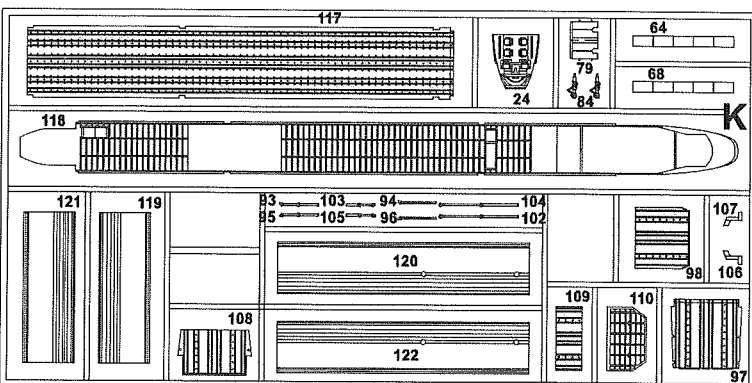
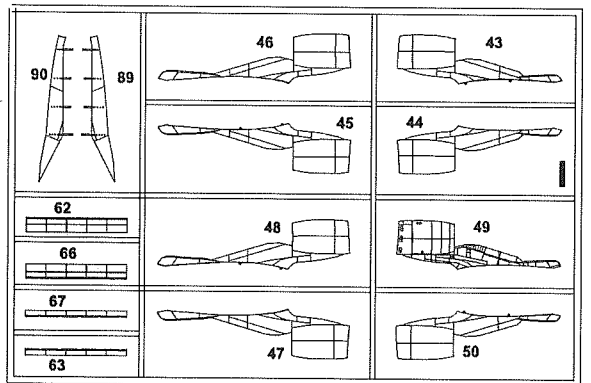
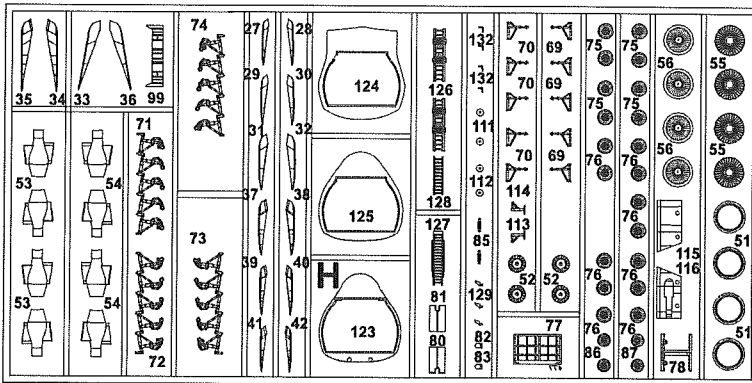
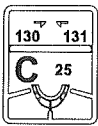
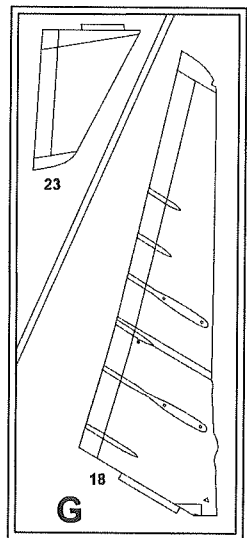
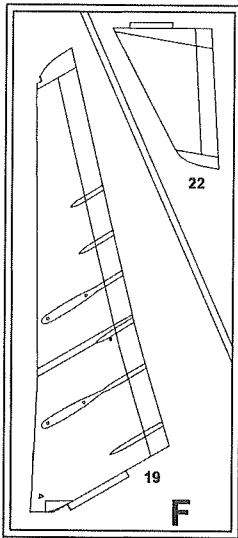
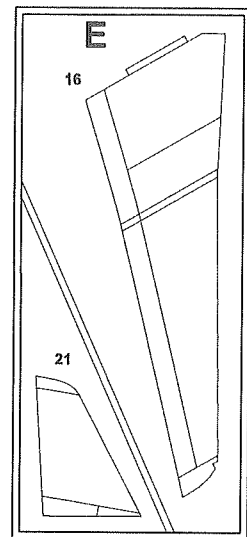
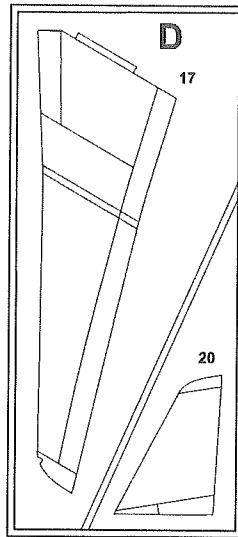
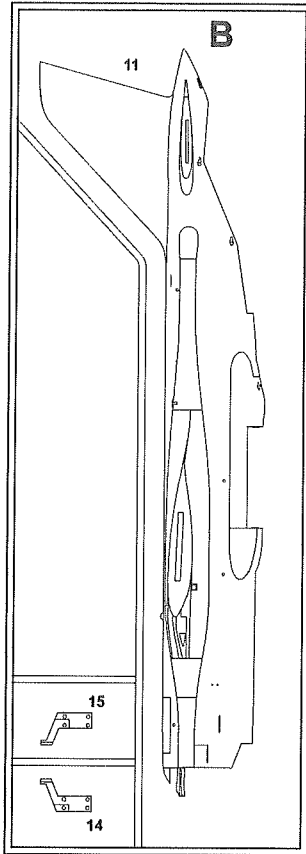
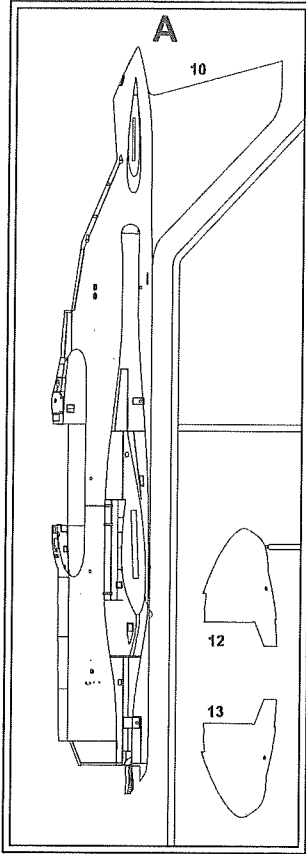
### TR: Ekteki güvenlik talimatlarını dikkate alıp, bakabileceğiniz bir şekilde muafaza ediniz.

CZ: Dbejte na pfličen bezpečnostní text a mŕte jej pflipraven na dosah.

### H: A mellékelt biztons-gi szöveget vegye figyelembe és tartsa felalpoz-sra készen!

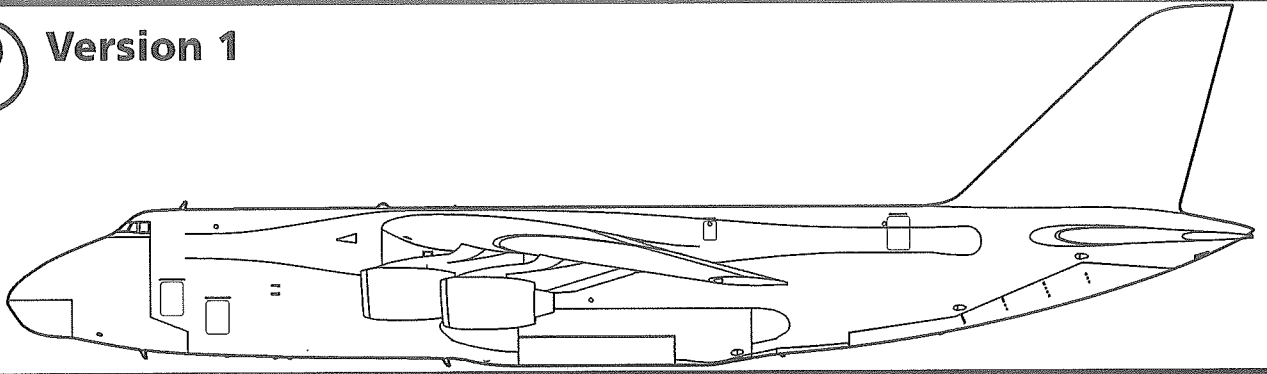
SLO: Priložena varnostna navodila izvajajte in jih hranite na vsem dostopnem mestu.



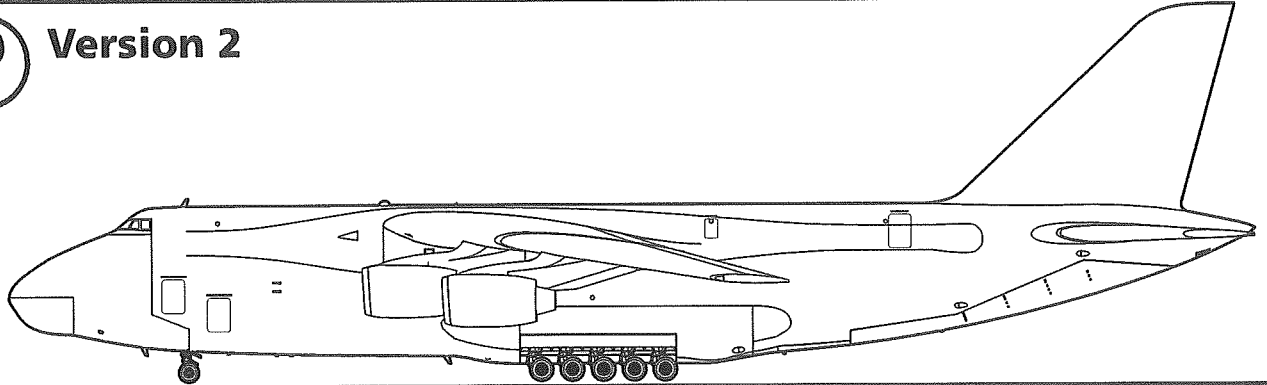




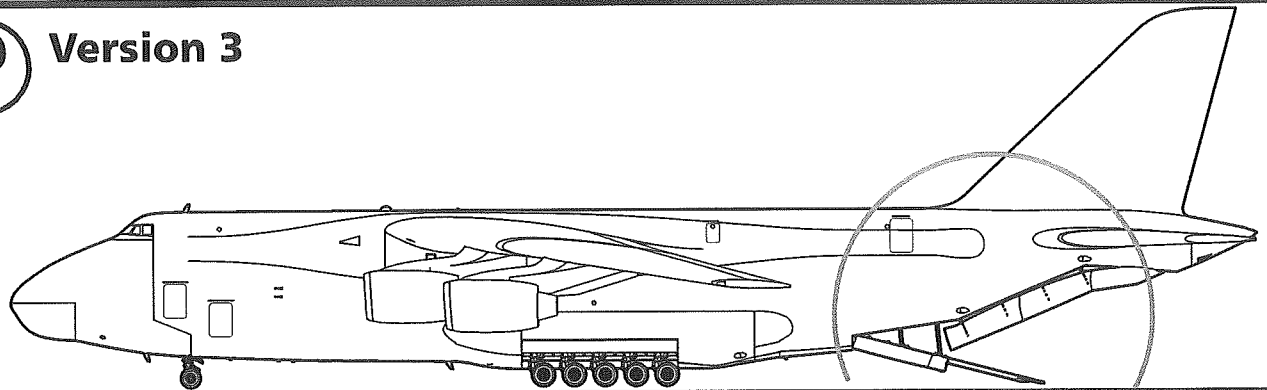
**Version 1**



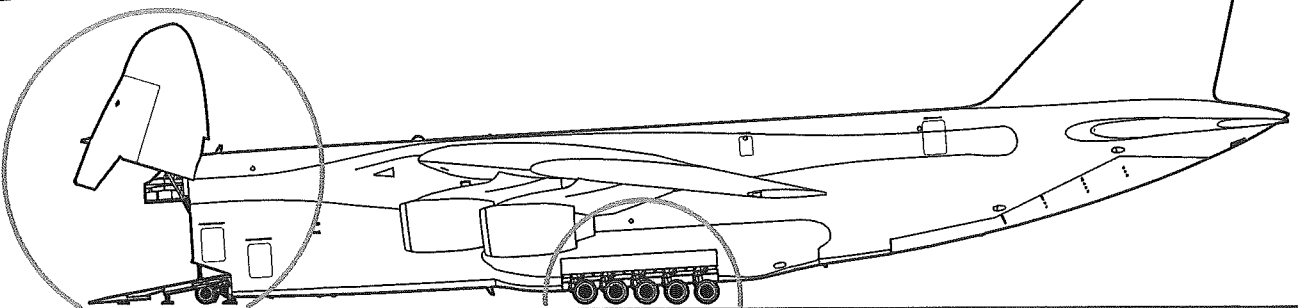
**Version 2**



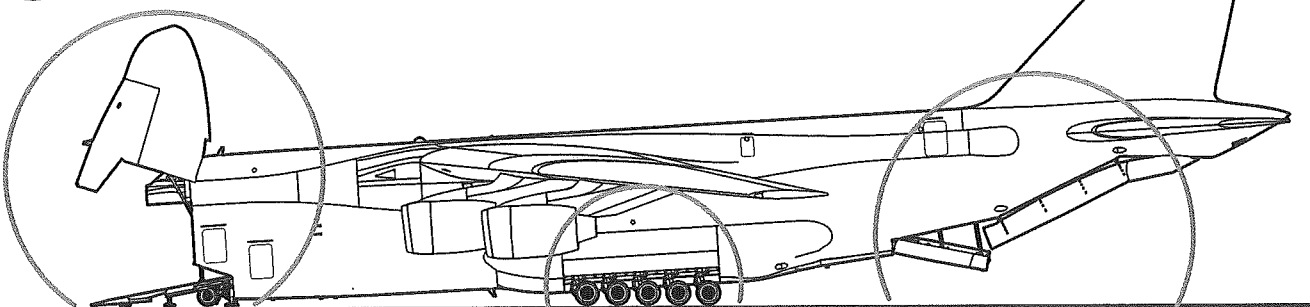
**Version 3**

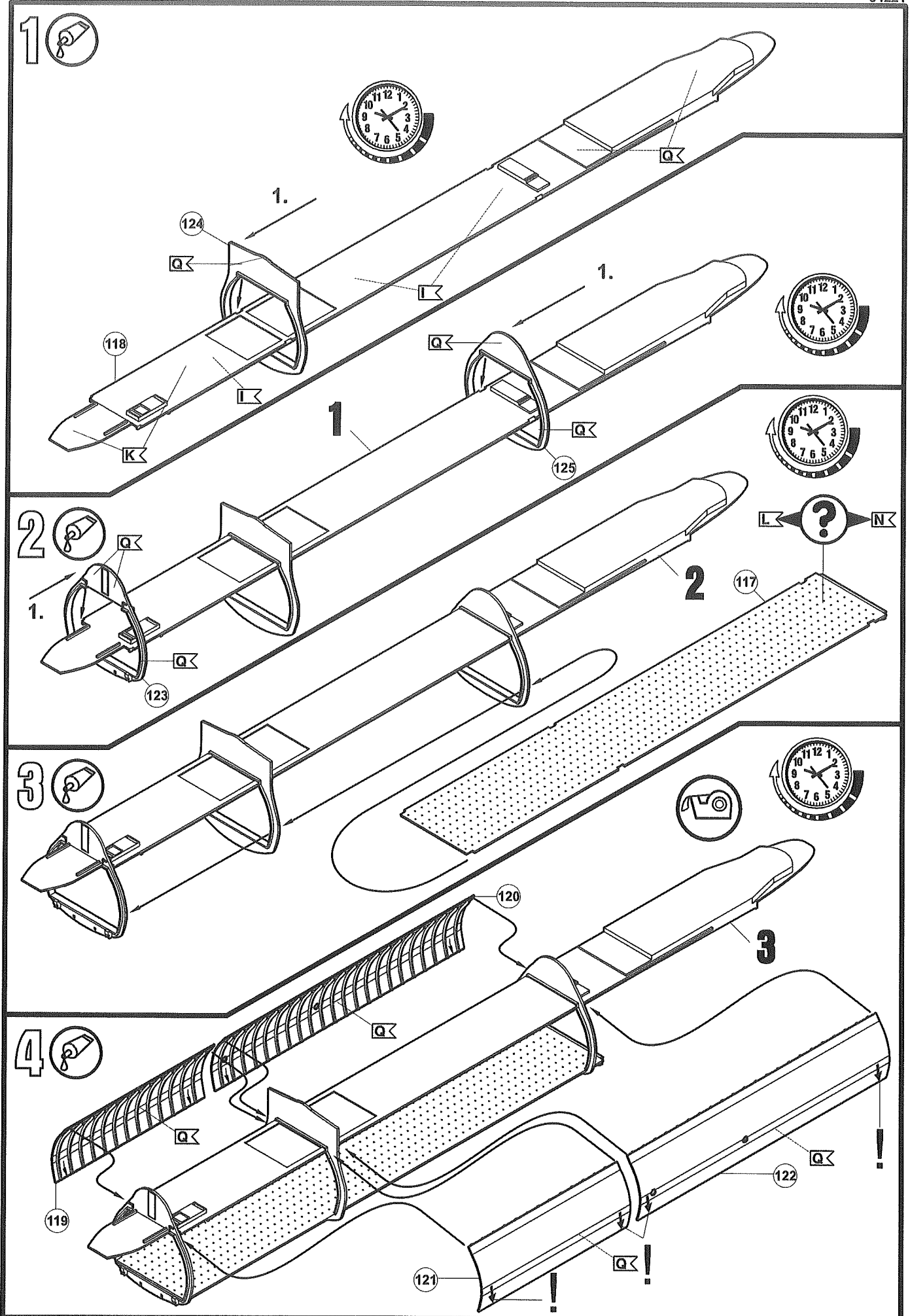


**Version 4**



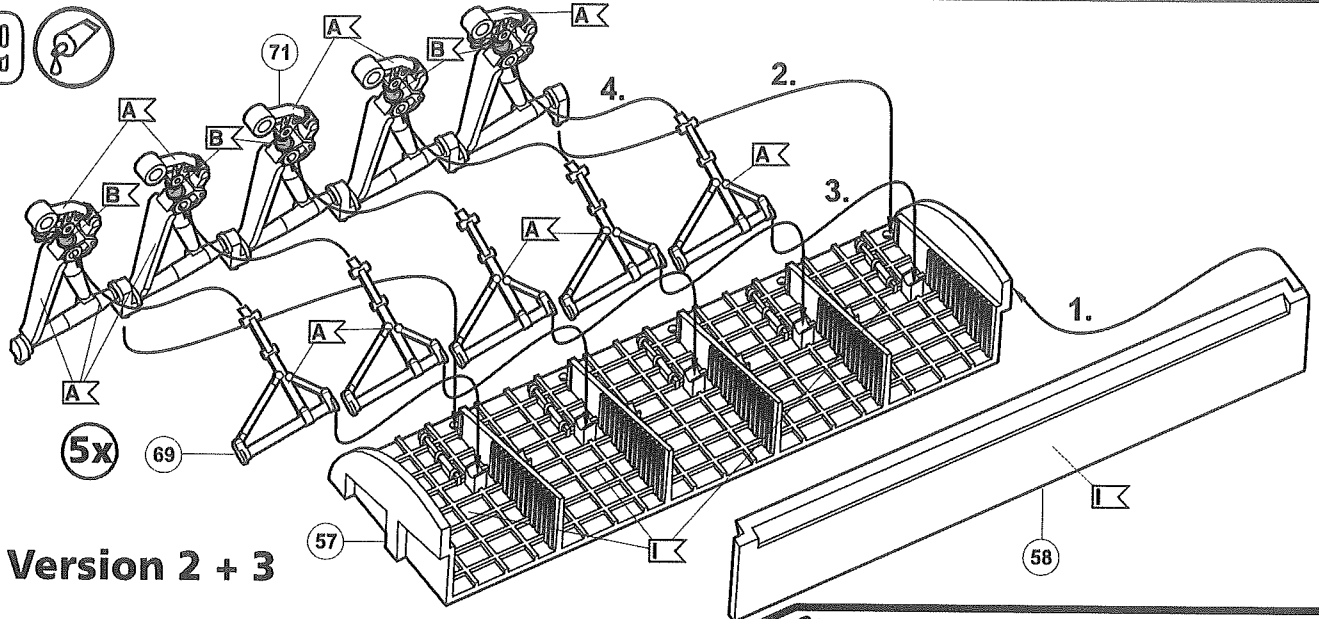
**Version 5**





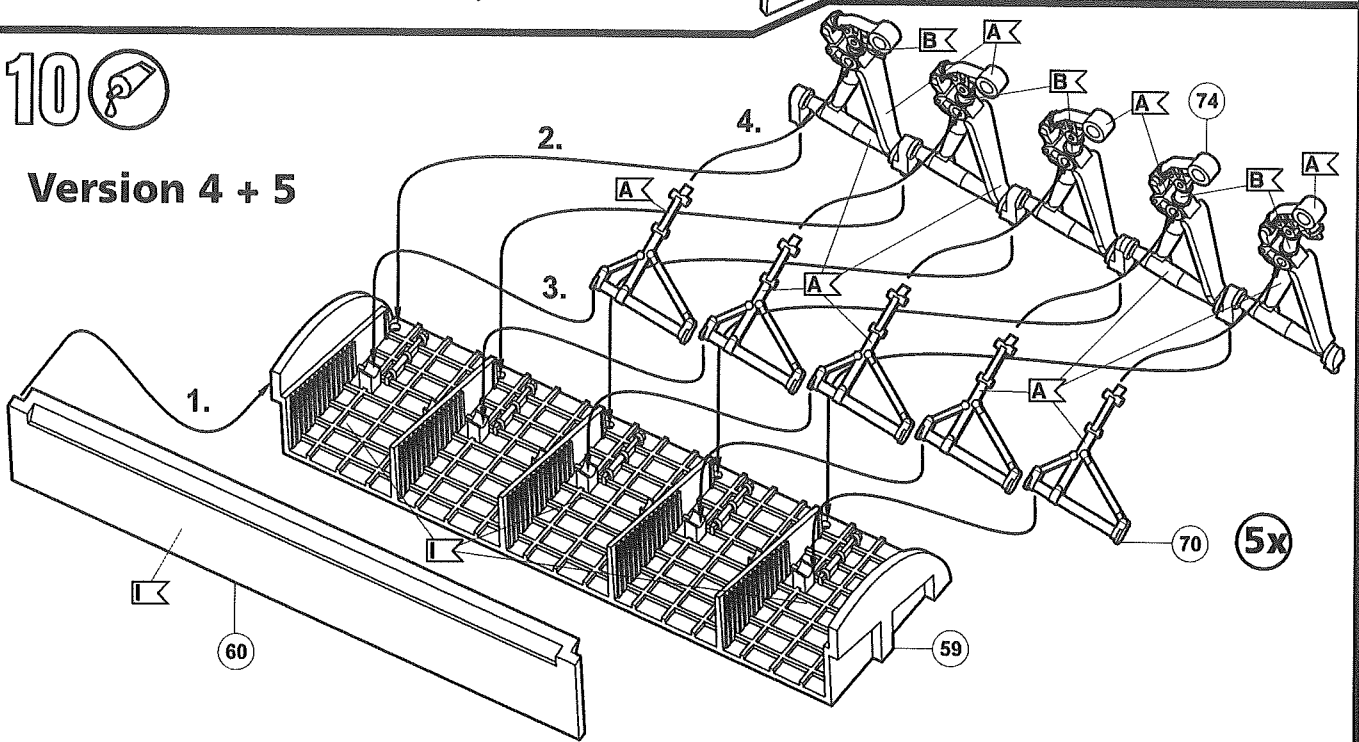


9 



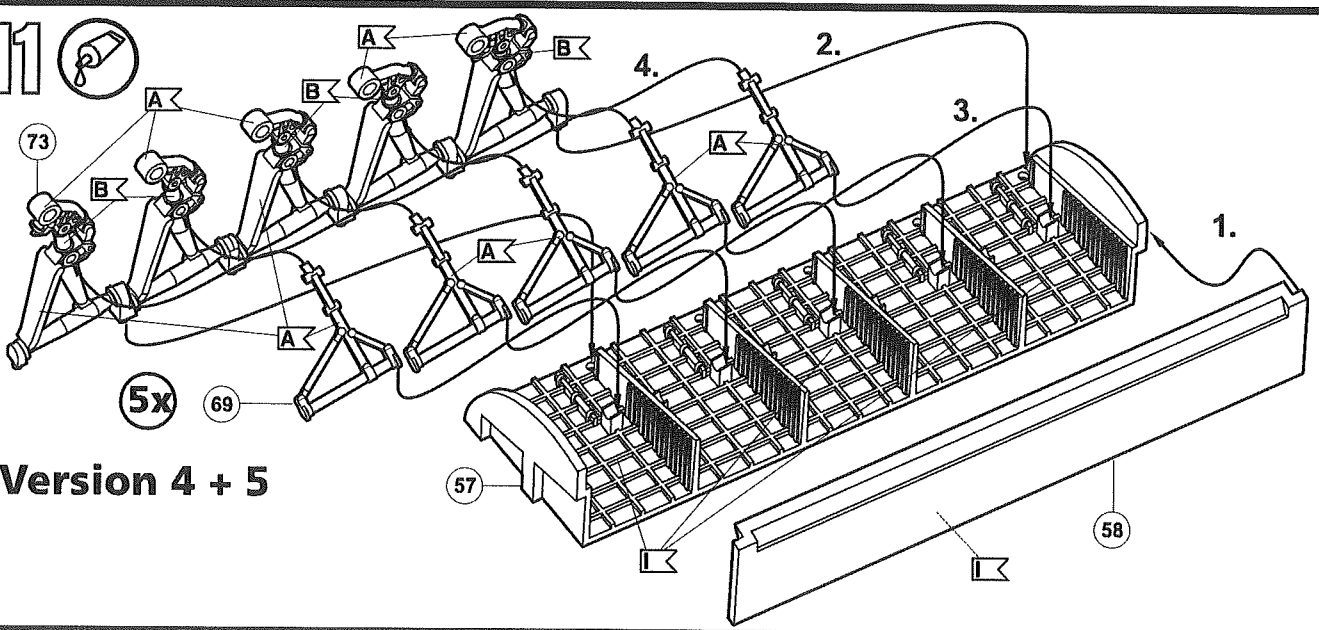
10 

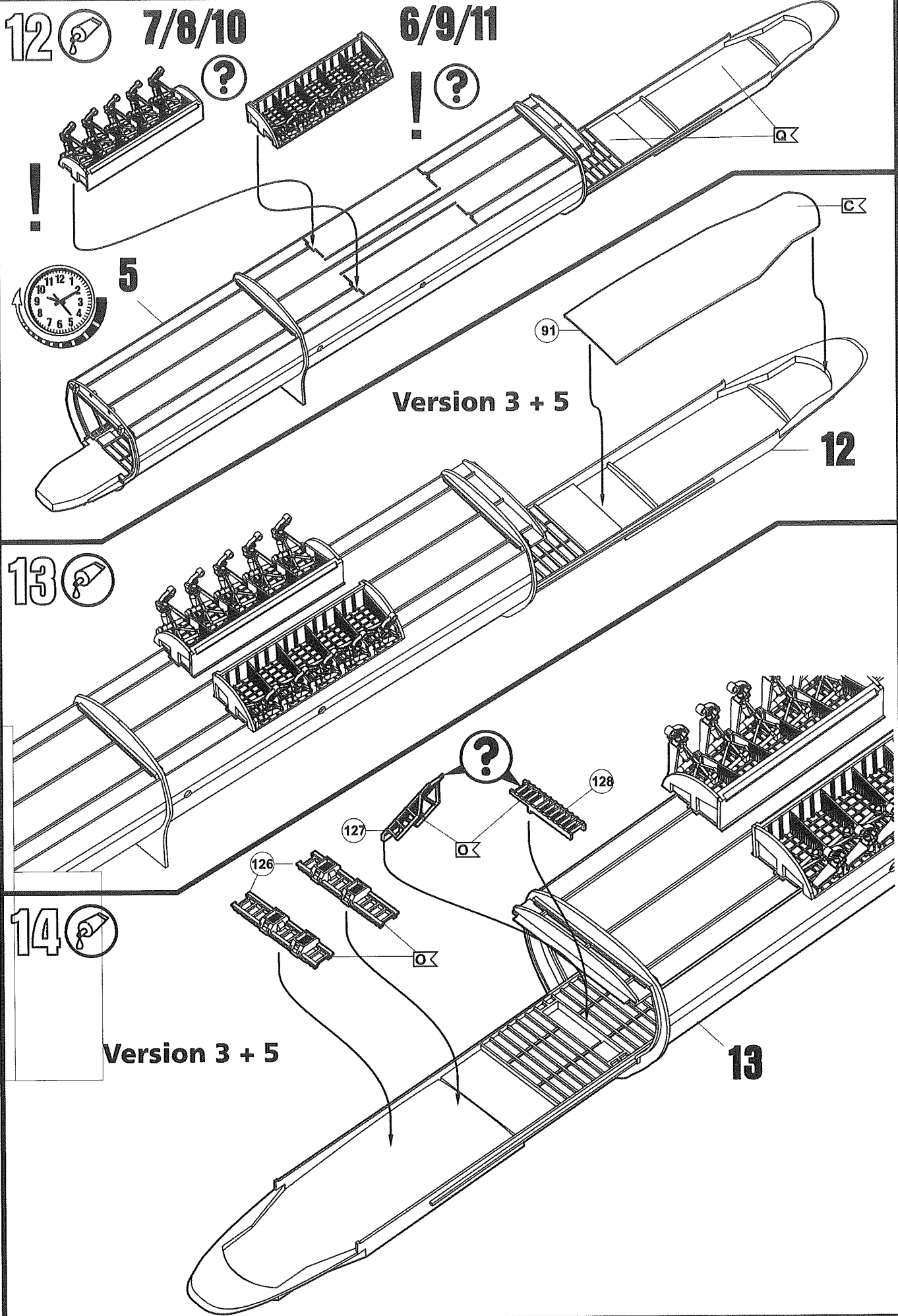
Version 4 + 5



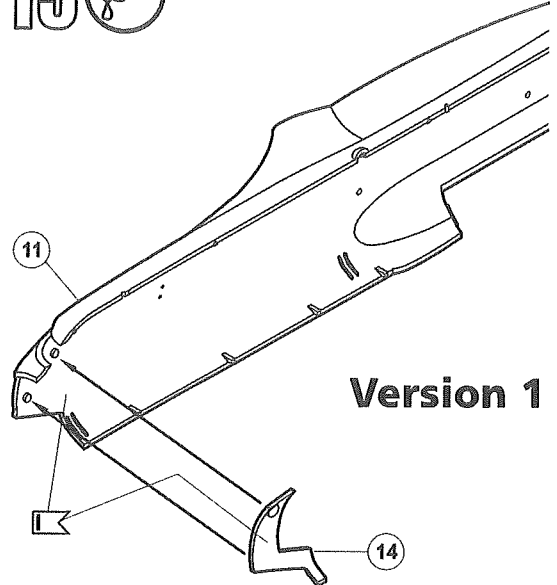
11 

Version 4 + 5



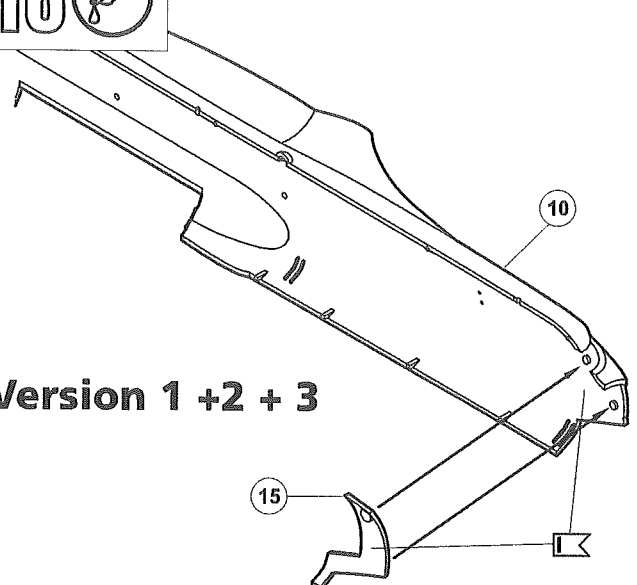


15 



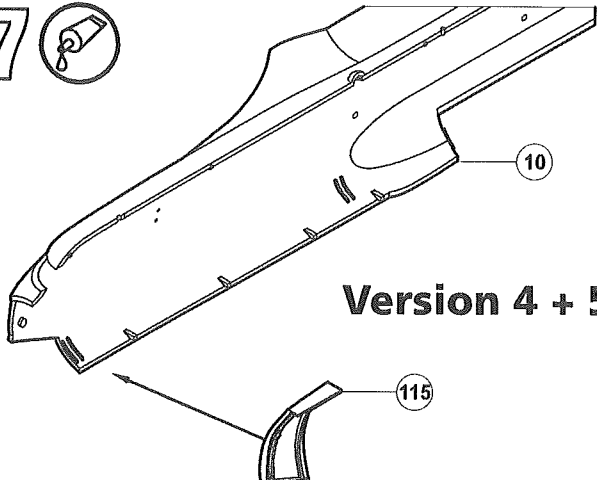
Version 1 +2 +3

16 




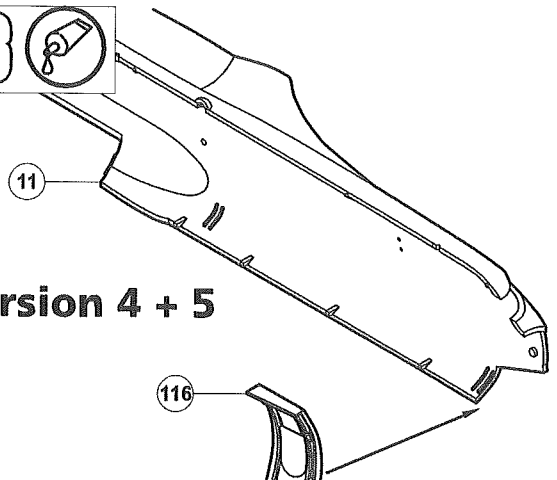
Version 1 +2 +3

17 



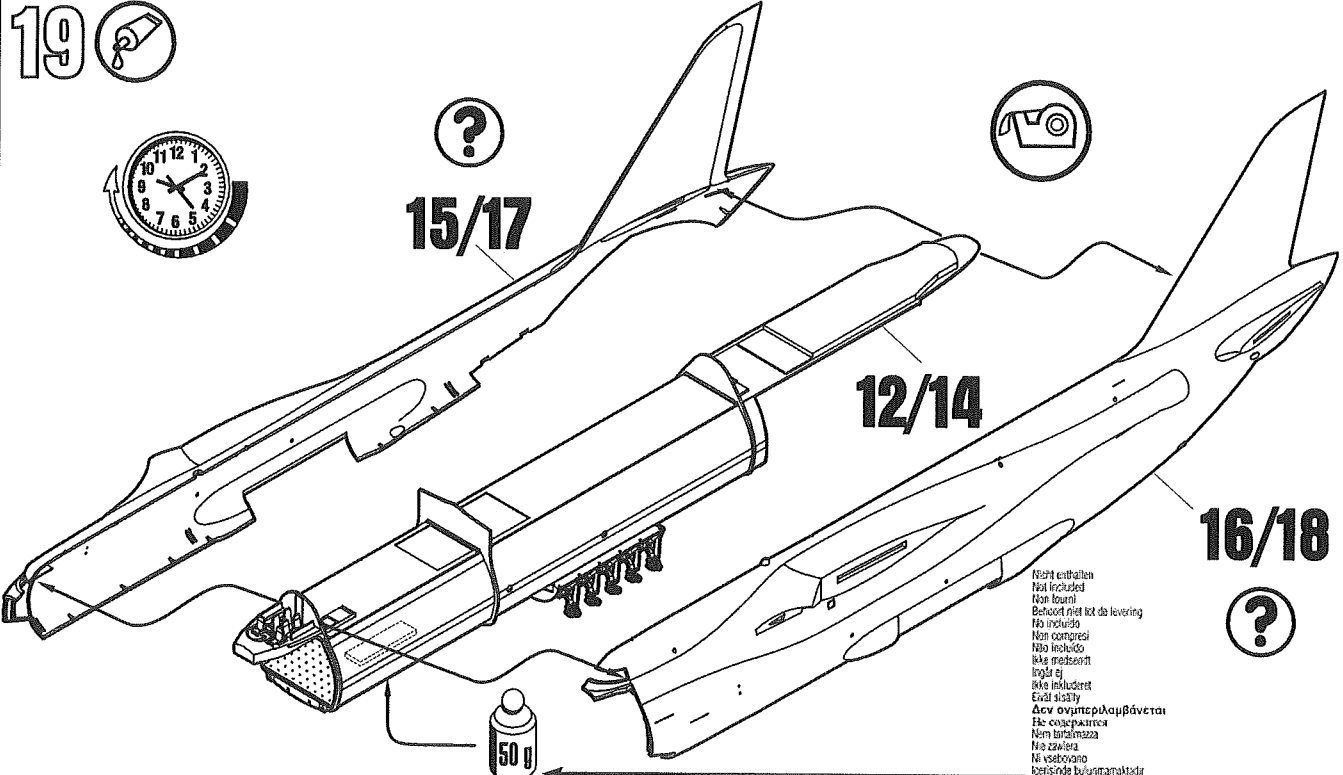
Version 4 + 5

18 



Version 4 + 5

19 



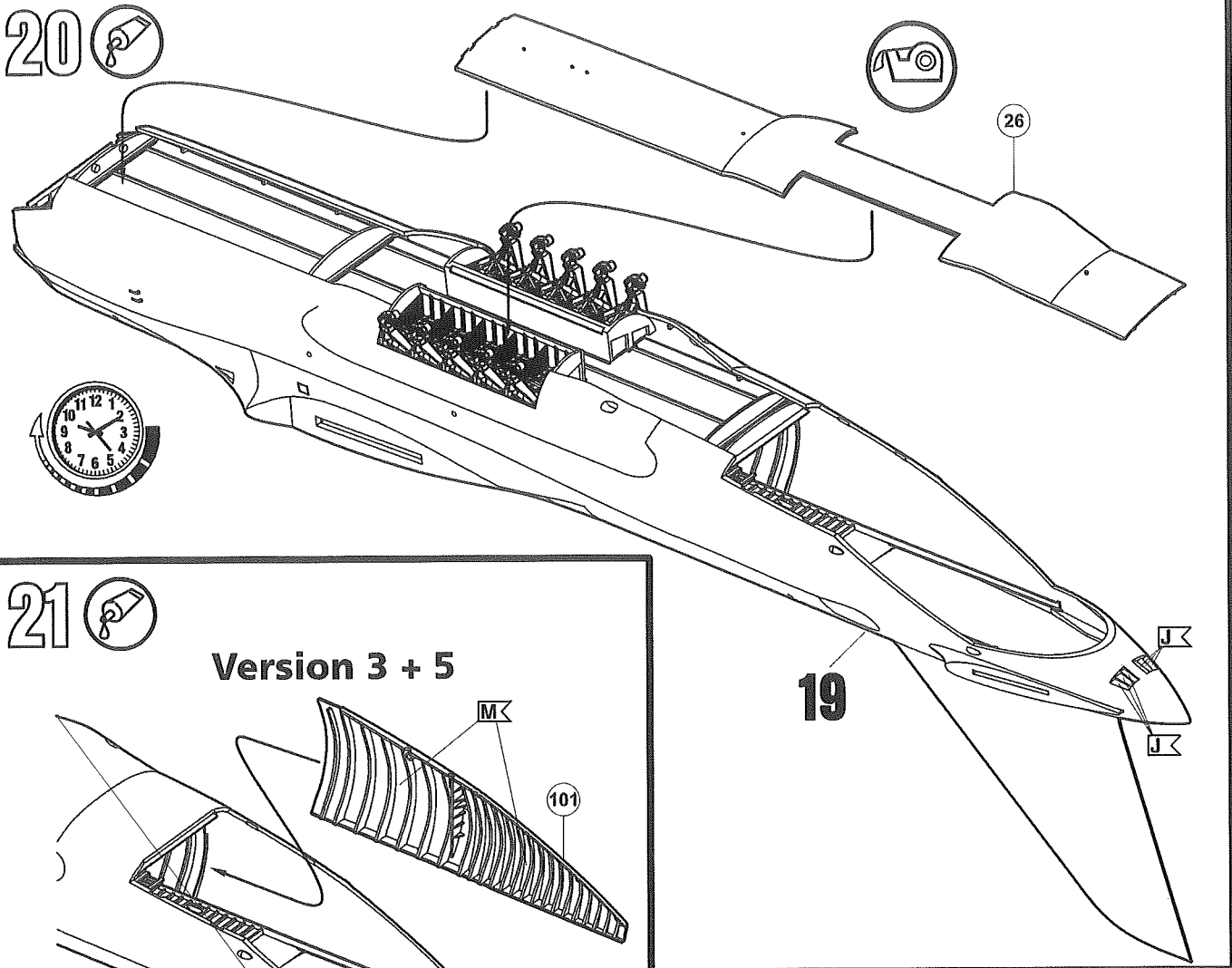
?  
15/17

12/14

16/18  
?

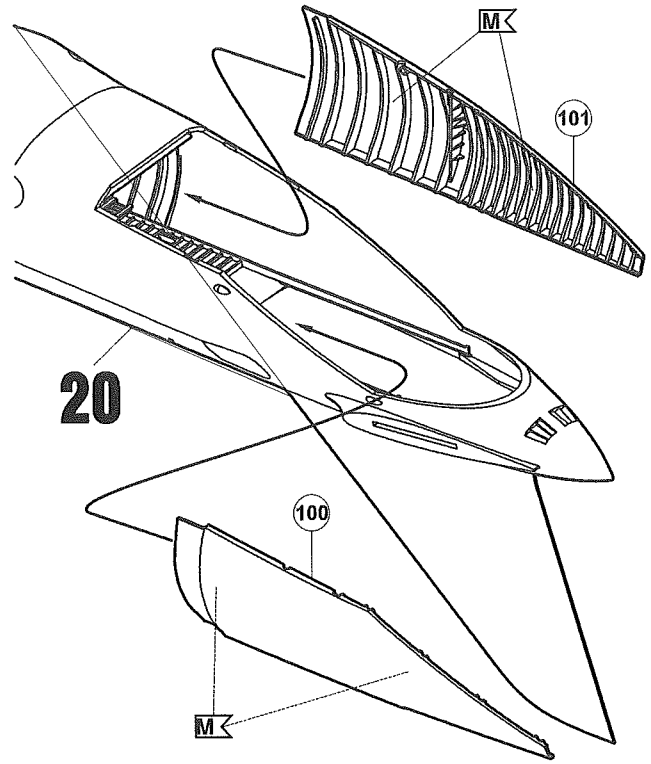
Notit enthalten  
Nai included  
Non inclusi  
Balket niet tot de levering  
Eis incluido  
Non compresi  
Nao incluido  
Ikke medleveret  
Ingår ej  
Ikke inkluderet  
Evidi sisally  
Δεν συμπεριλαμβάνεται  
Eis ocluzwawroz  
Nem tartalmazza  
Nie zawiera  
Ni vsebuje  
Ispisidine buşunmamaktadır  
Nani obsaženo


20 

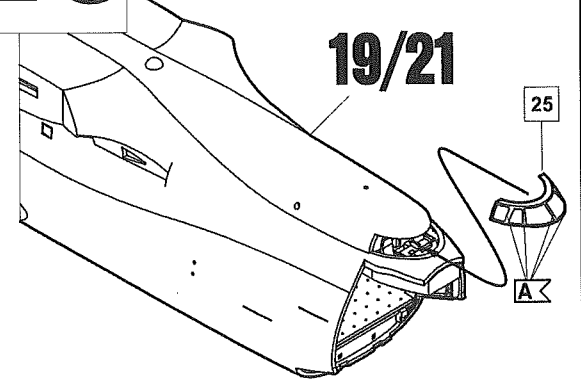


21 

Version 3 + 5

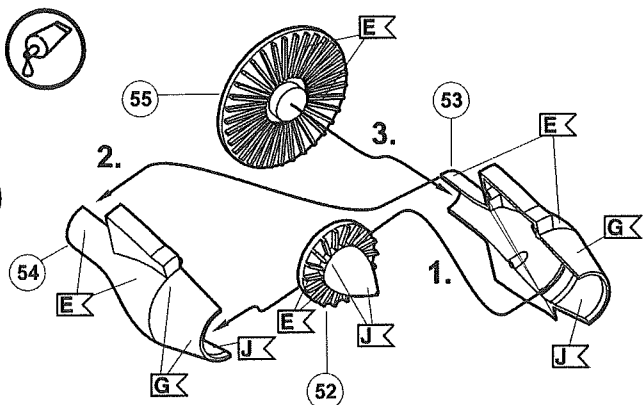


22 



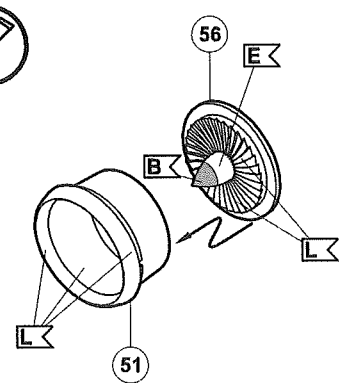
23 

4x

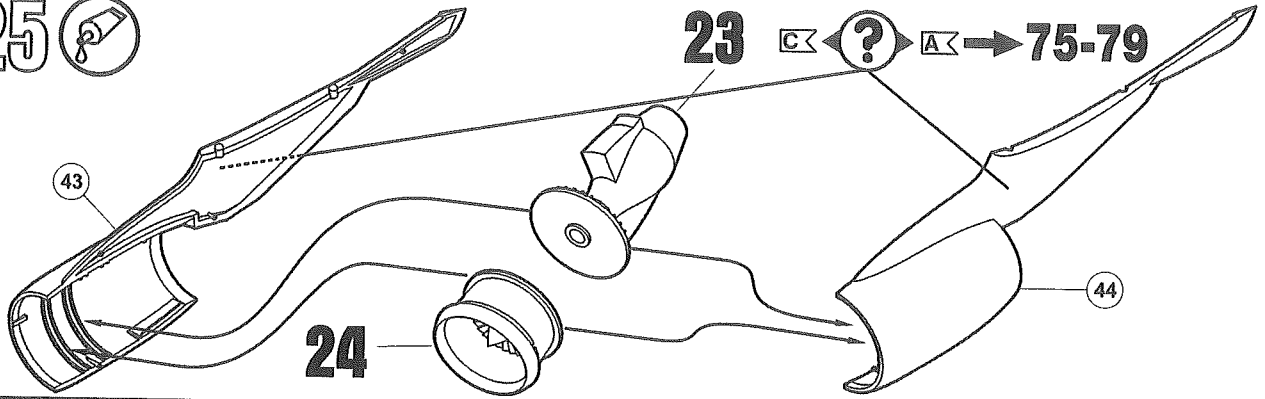


24 

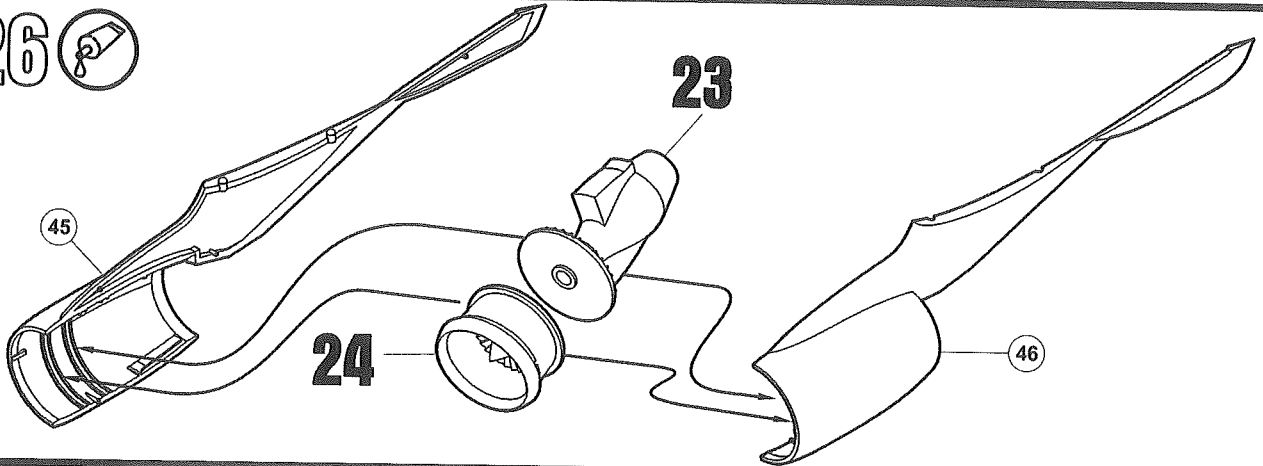
4x



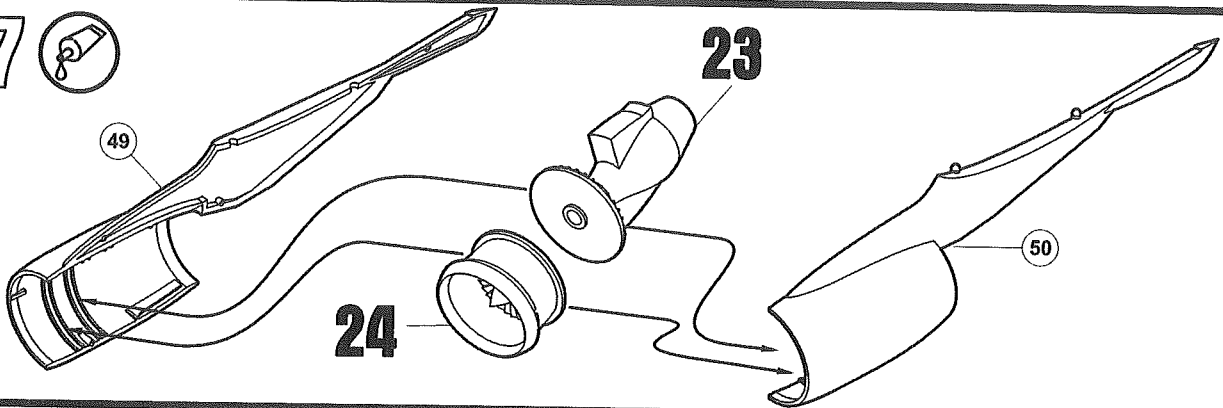
25 



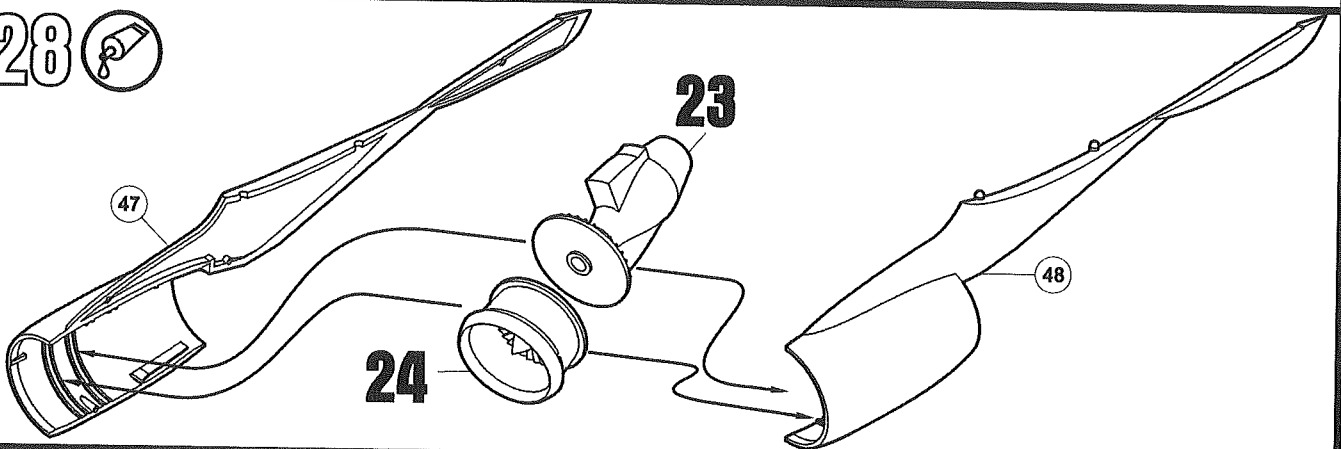
26 



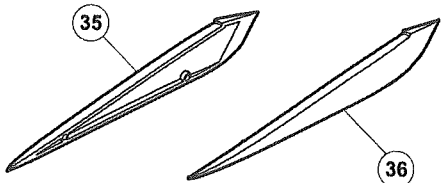
27 



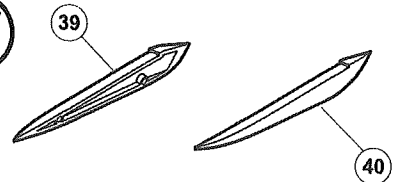
28 

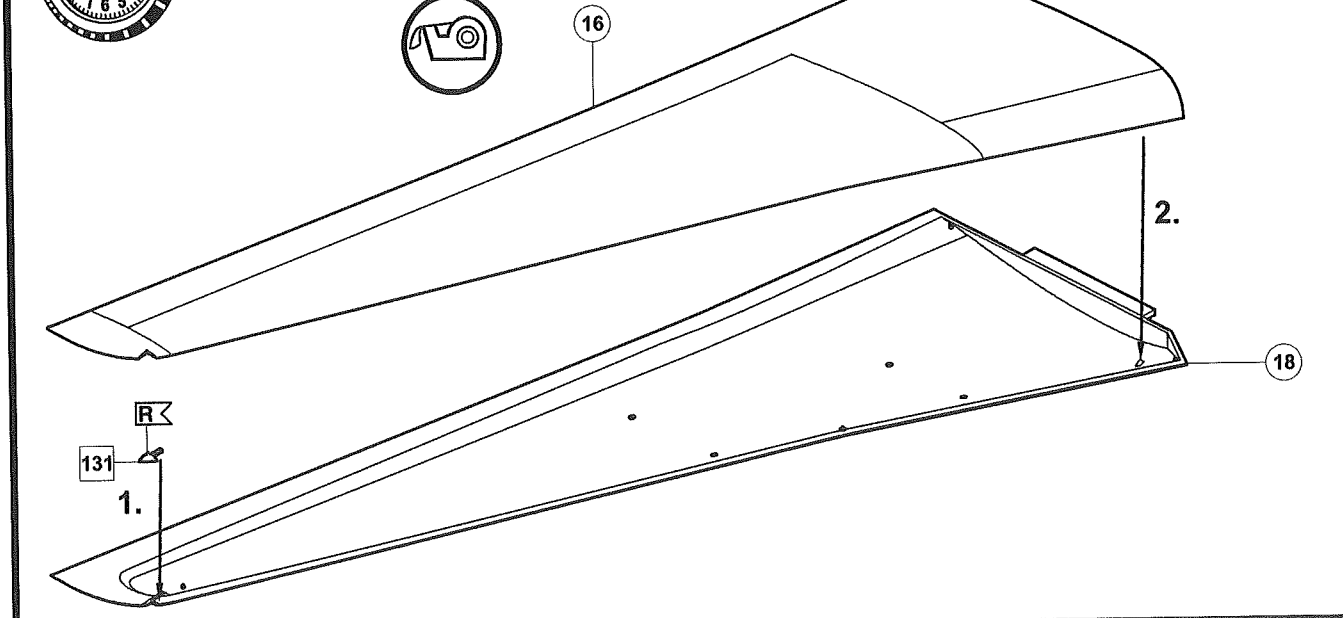
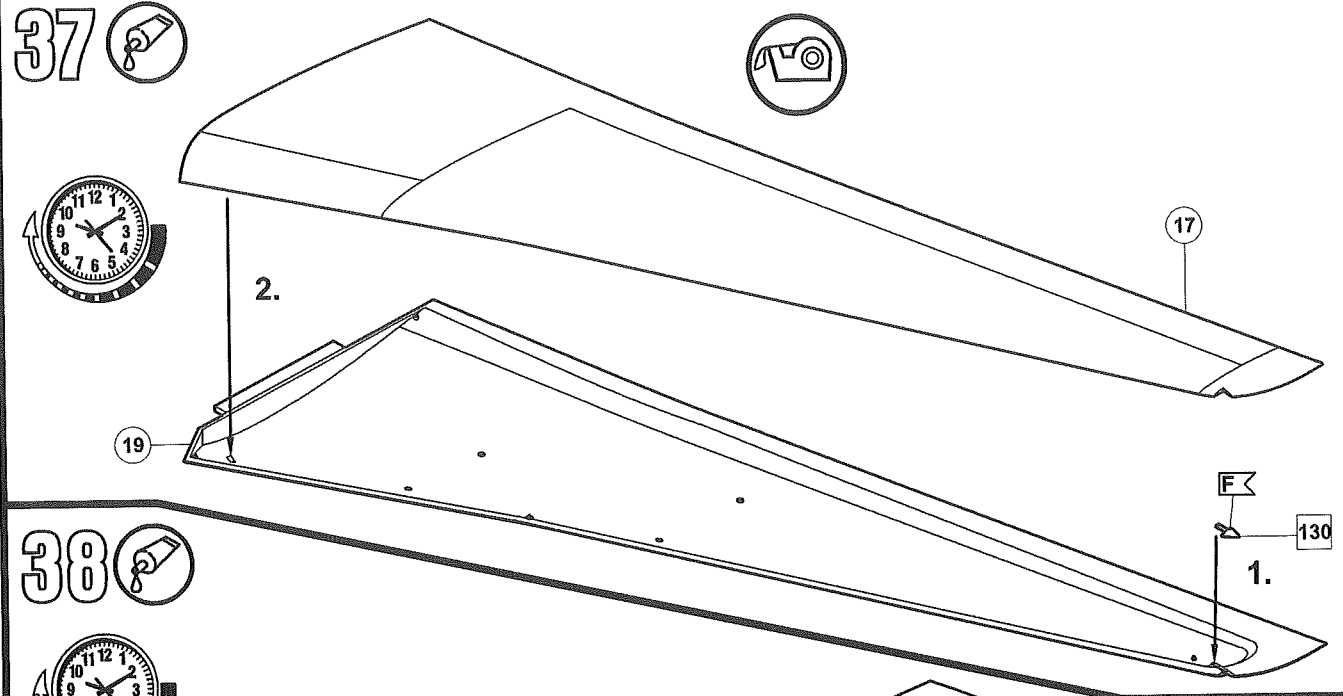
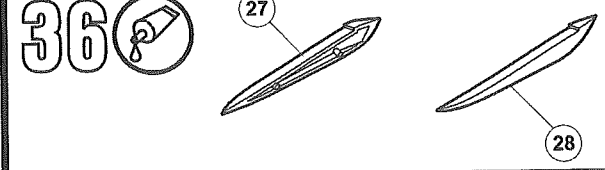
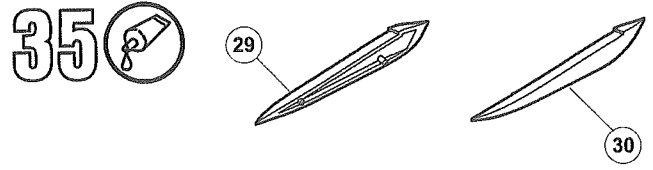
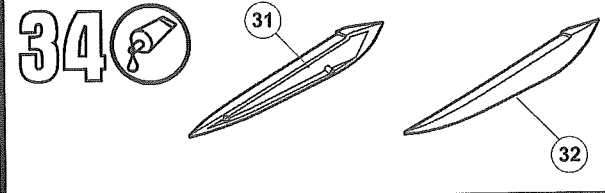
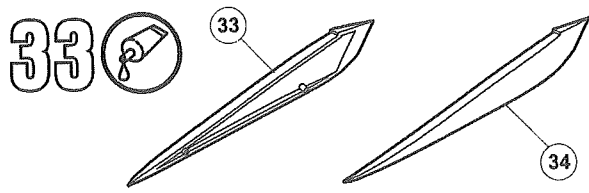
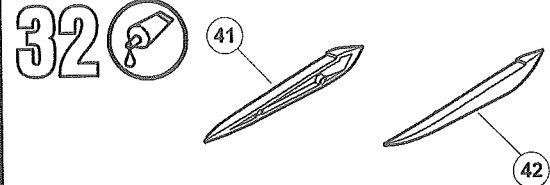
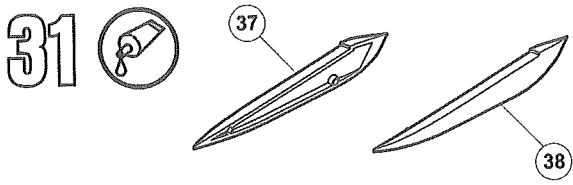


29 

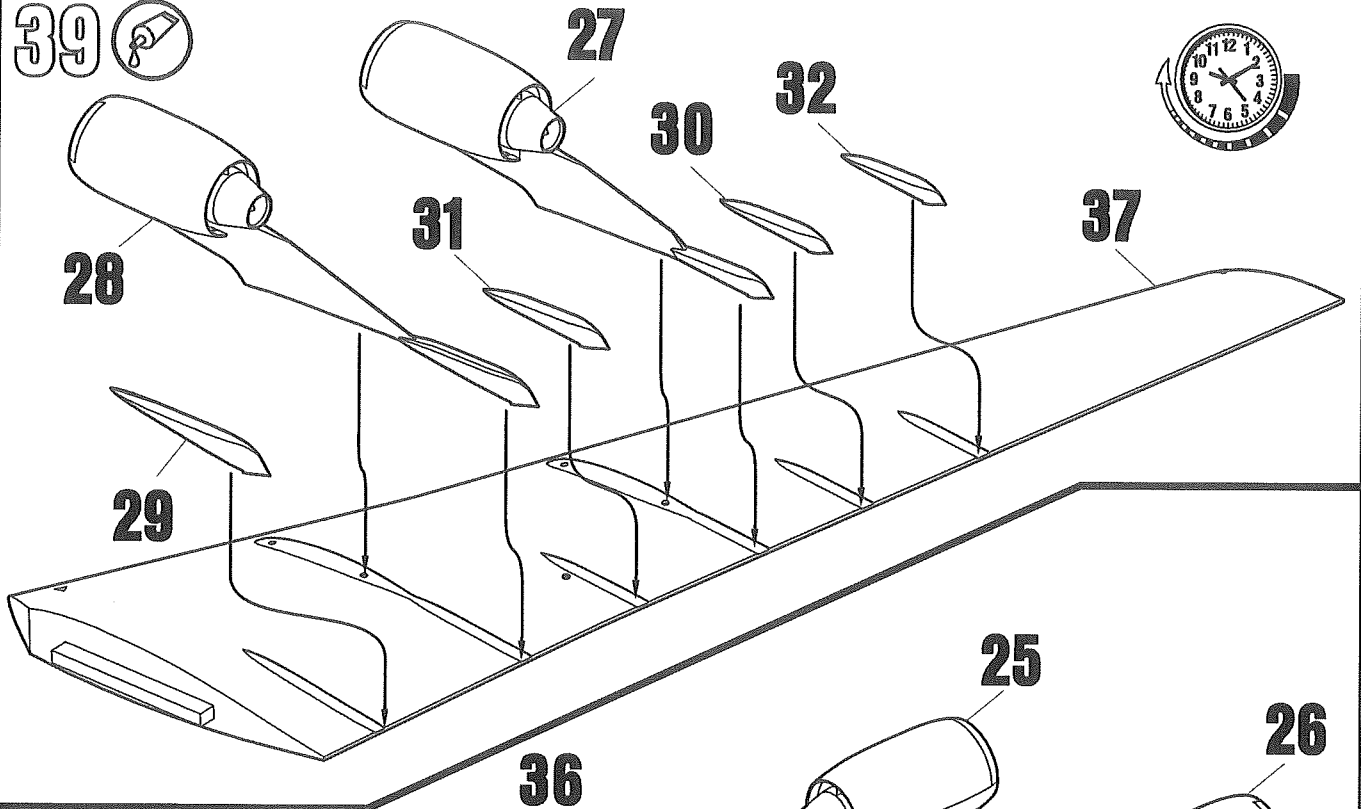


30 

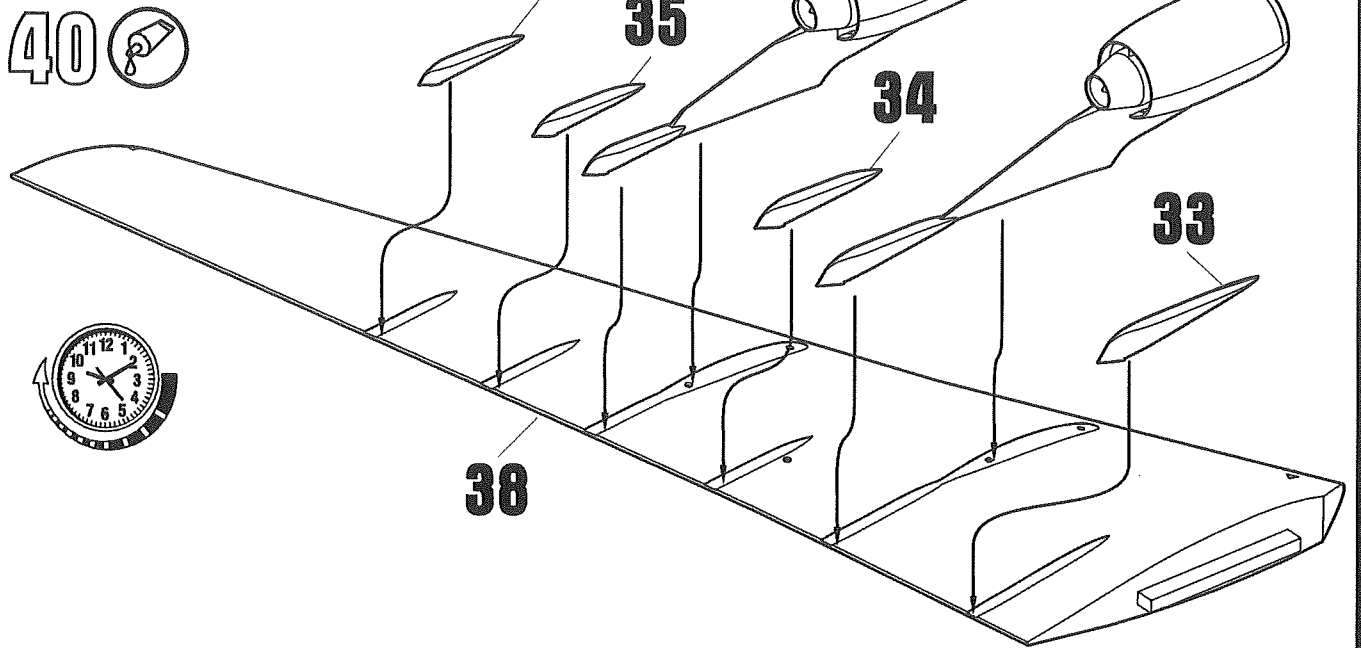




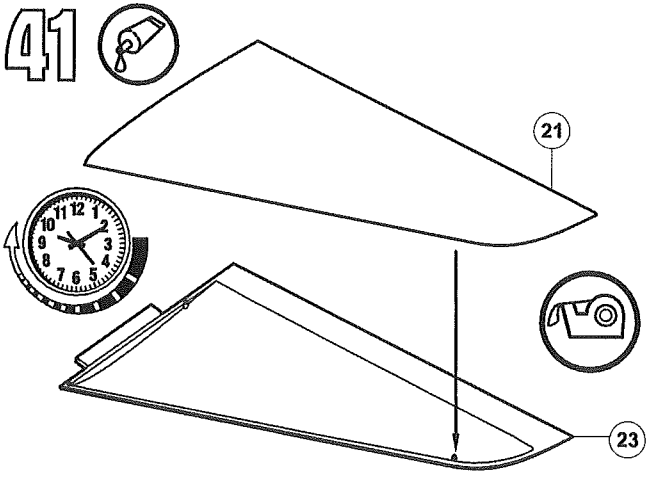
39 



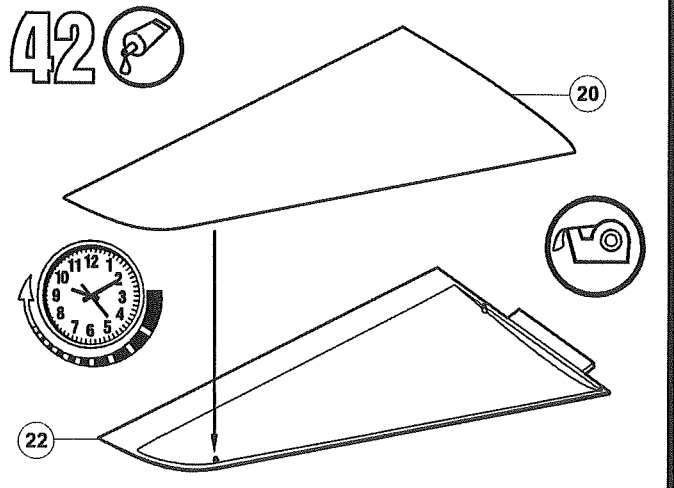
40 

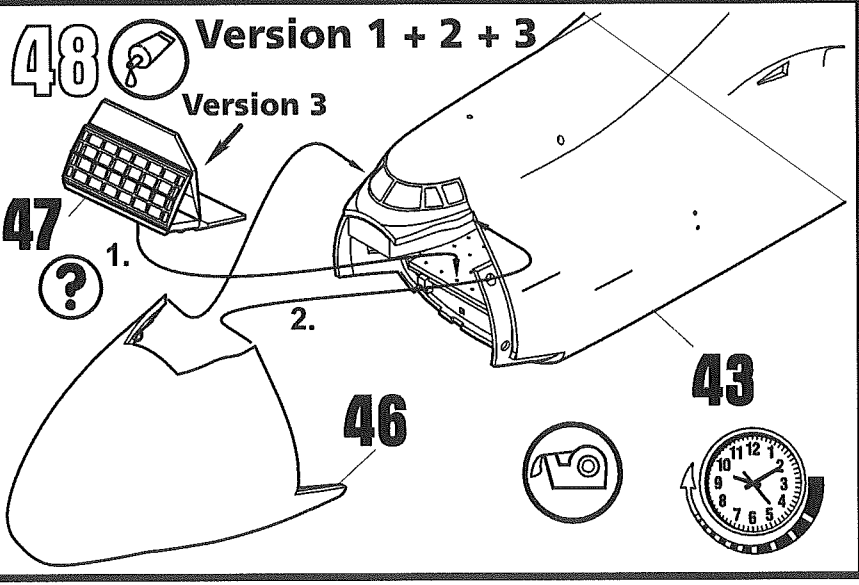
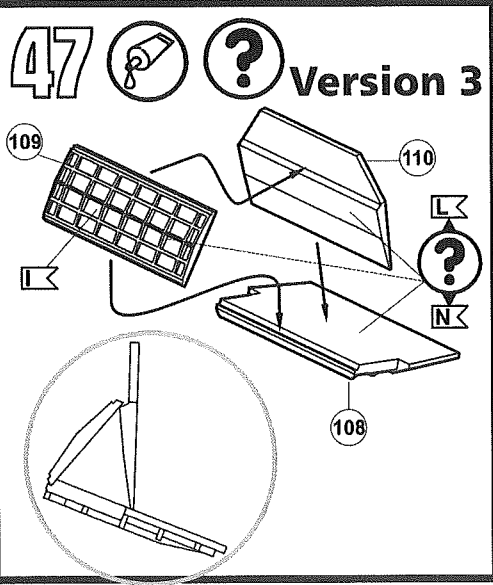
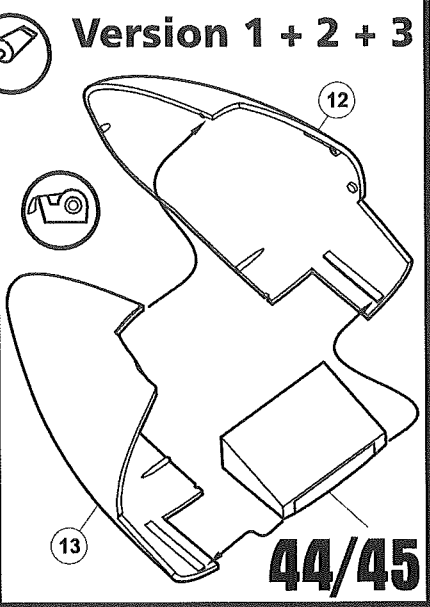
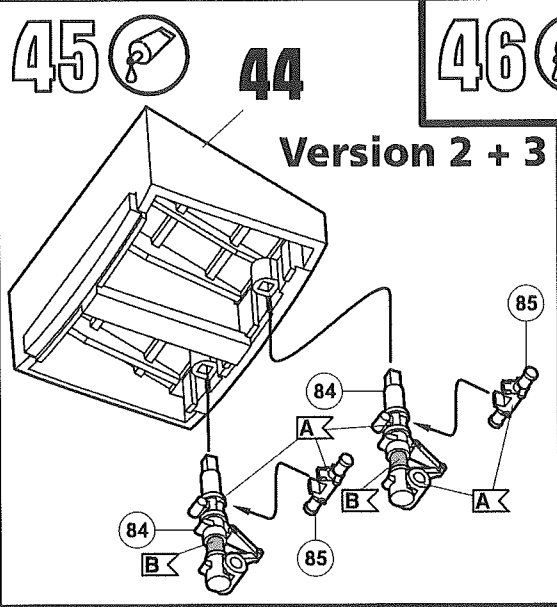
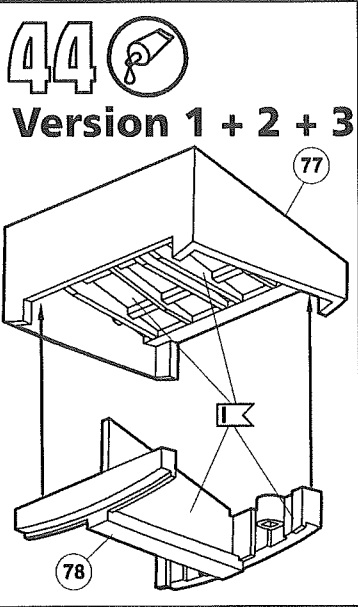
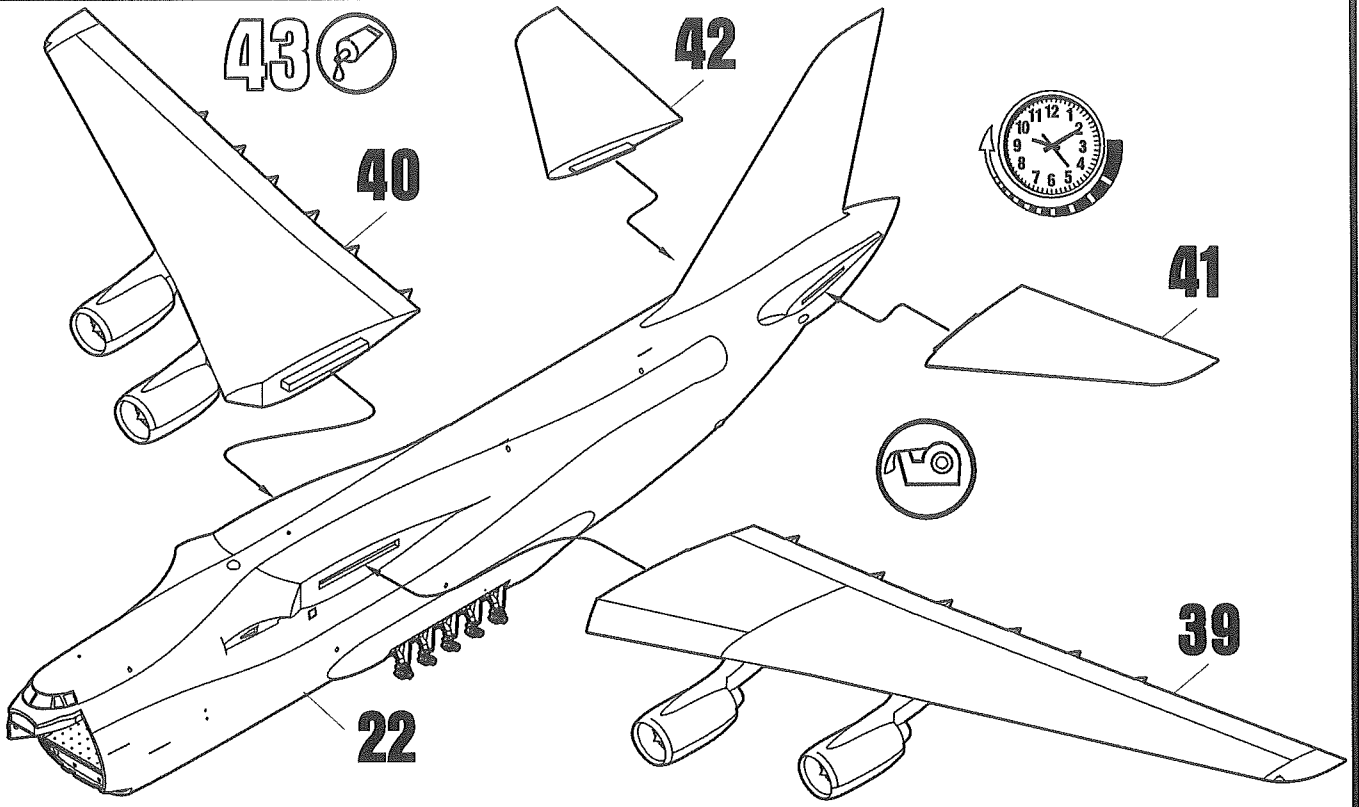


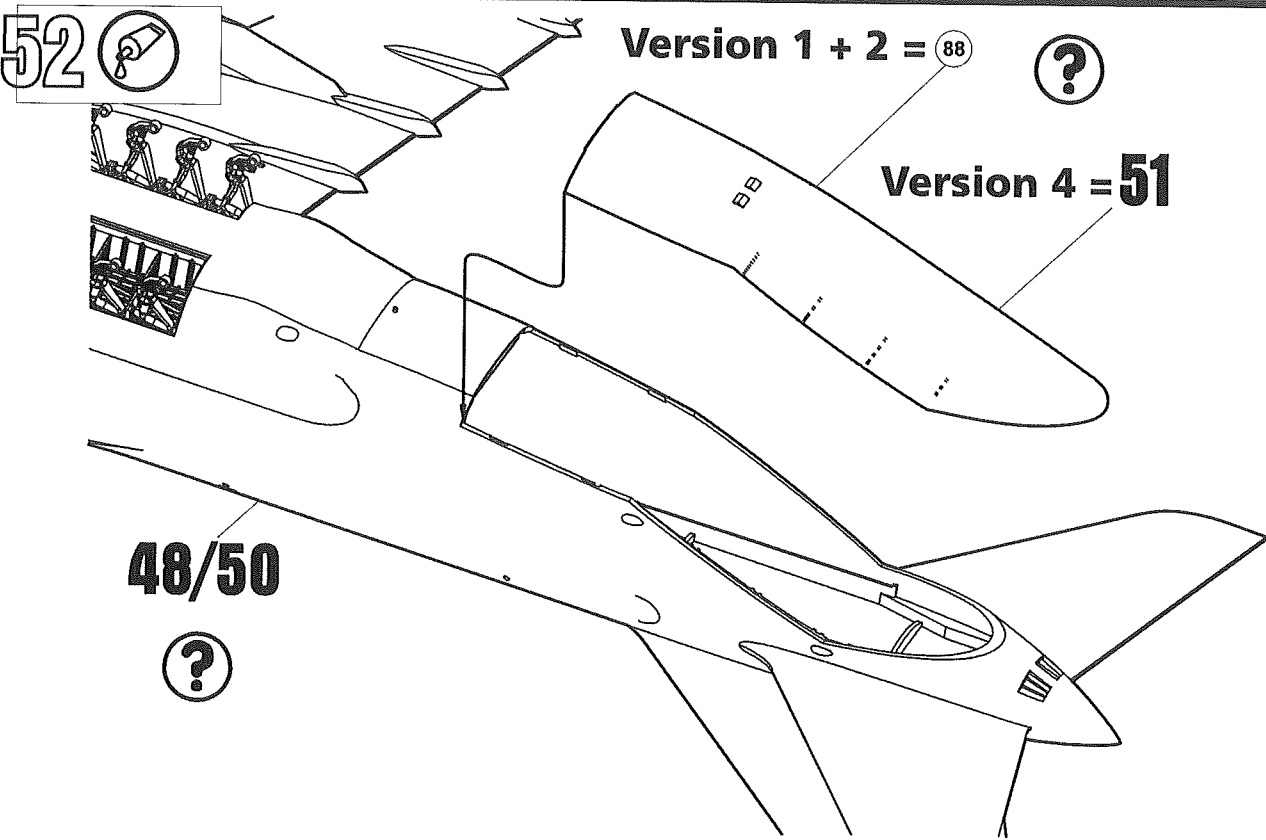
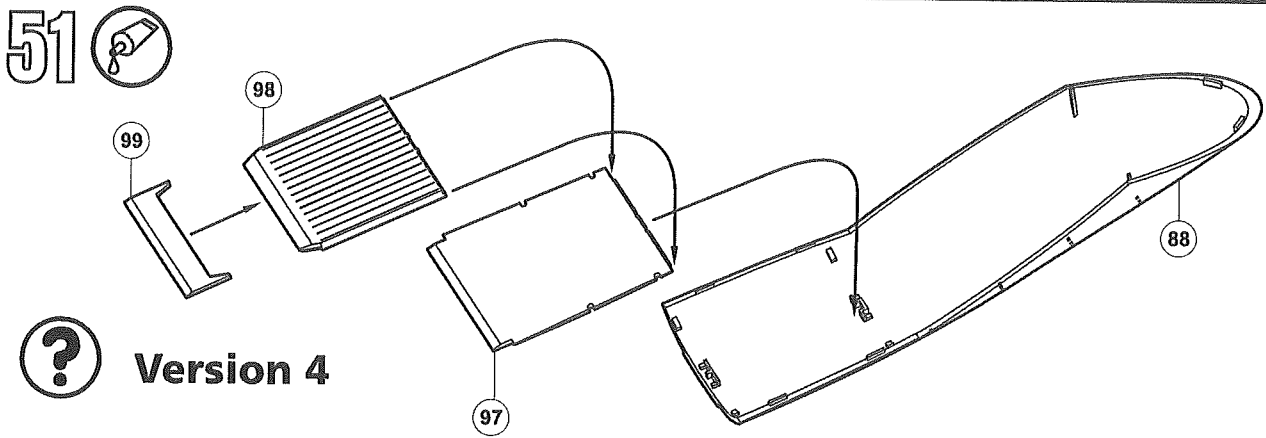
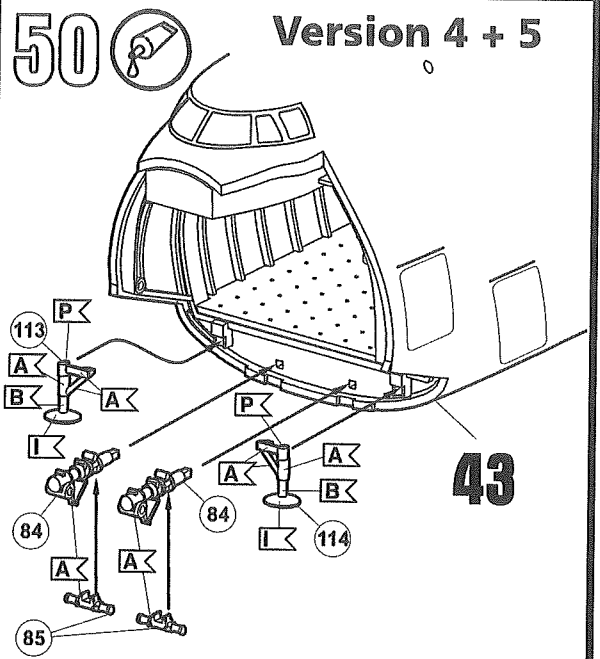
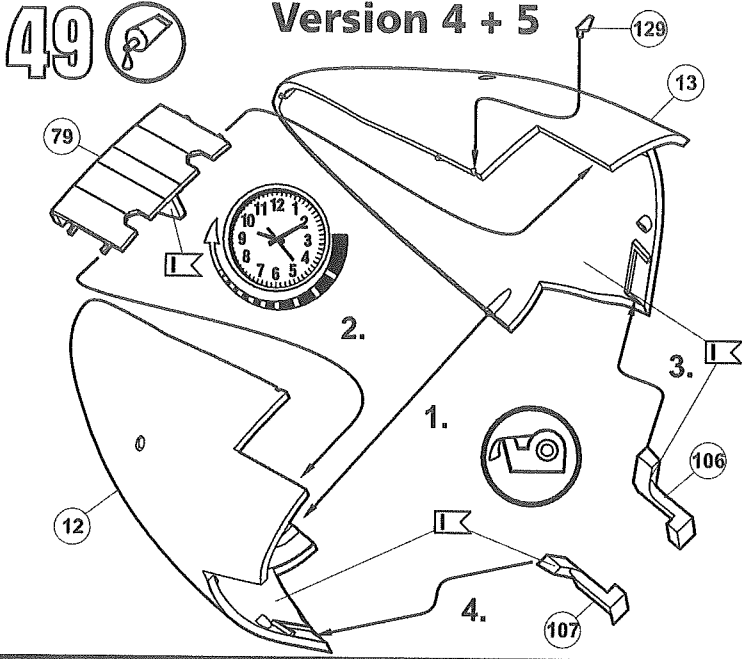
41 



42 



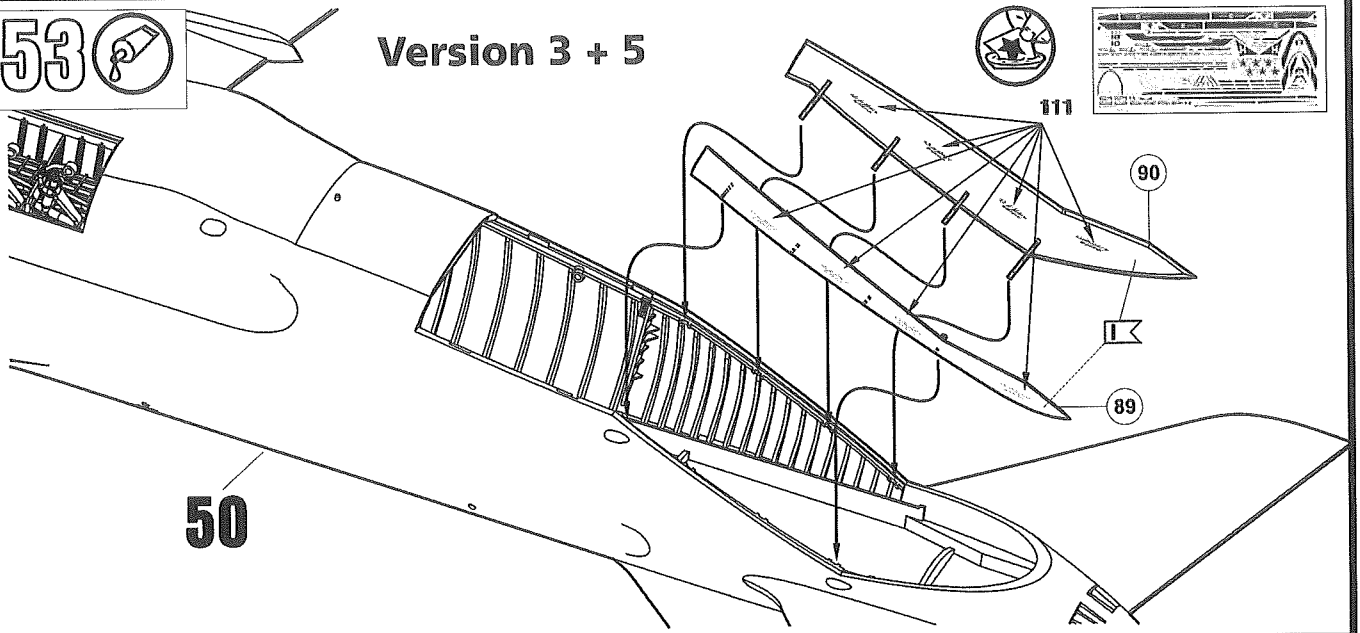




53



Version 3 + 5

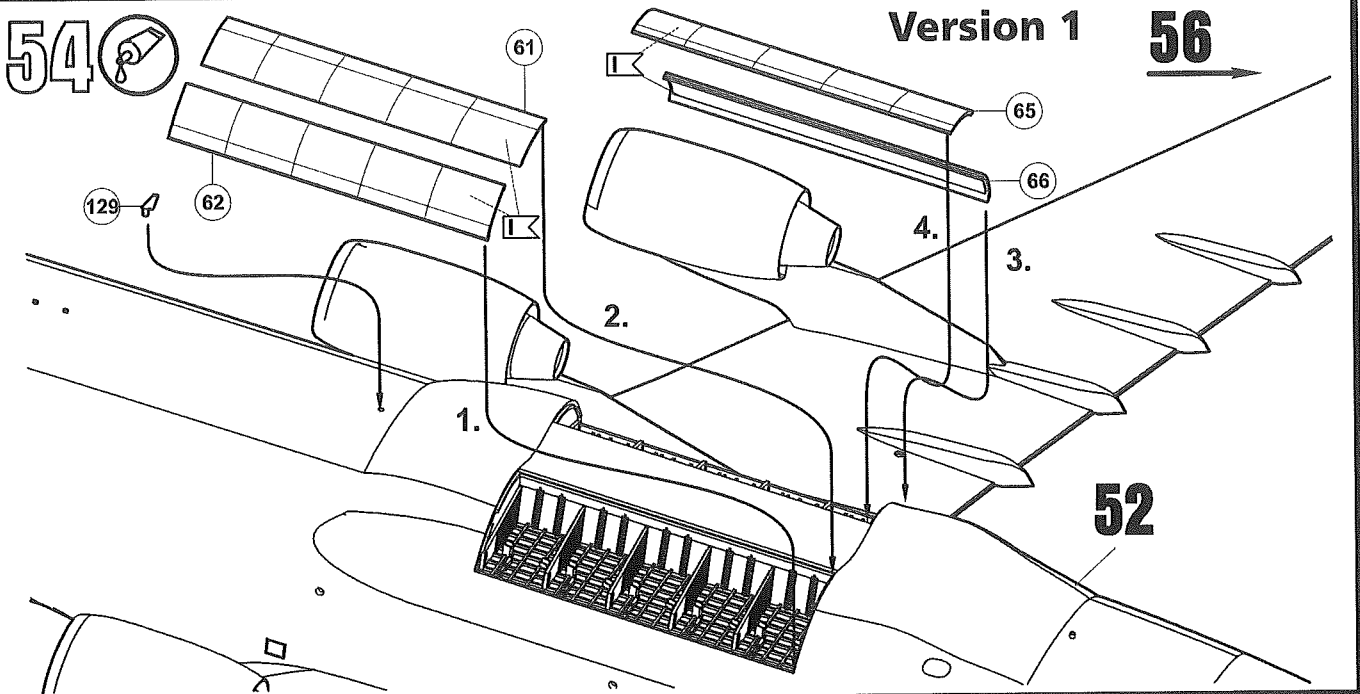


54



Version 1

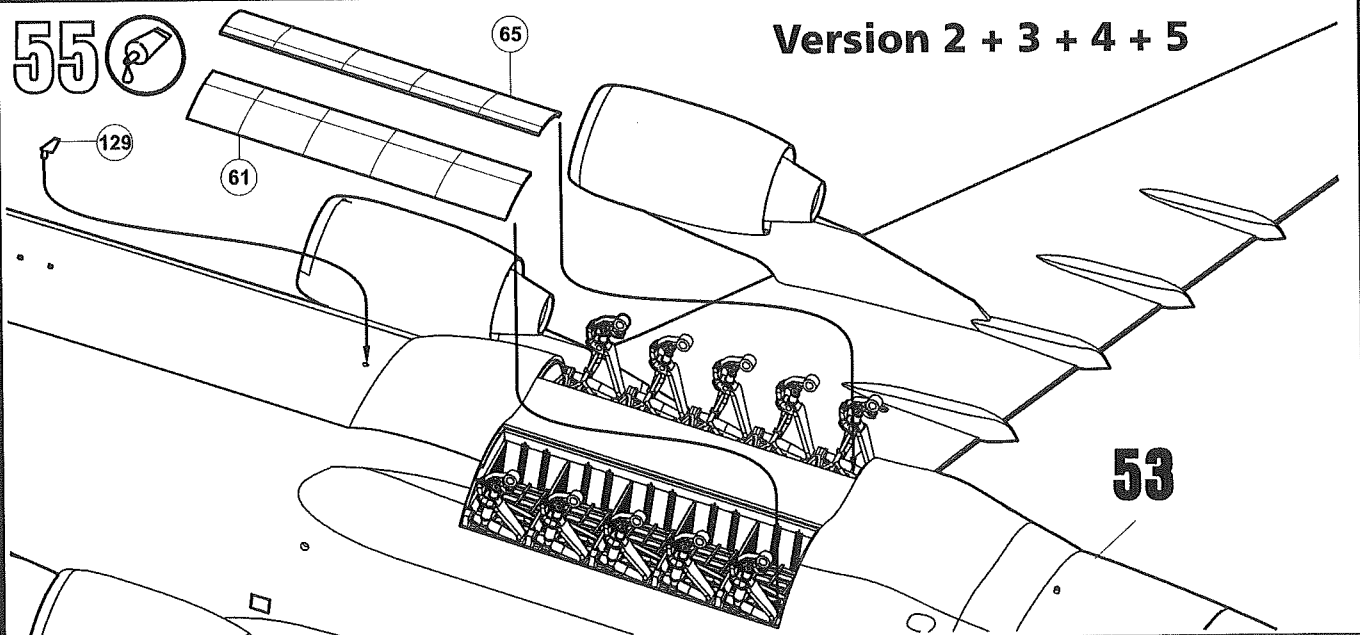
56

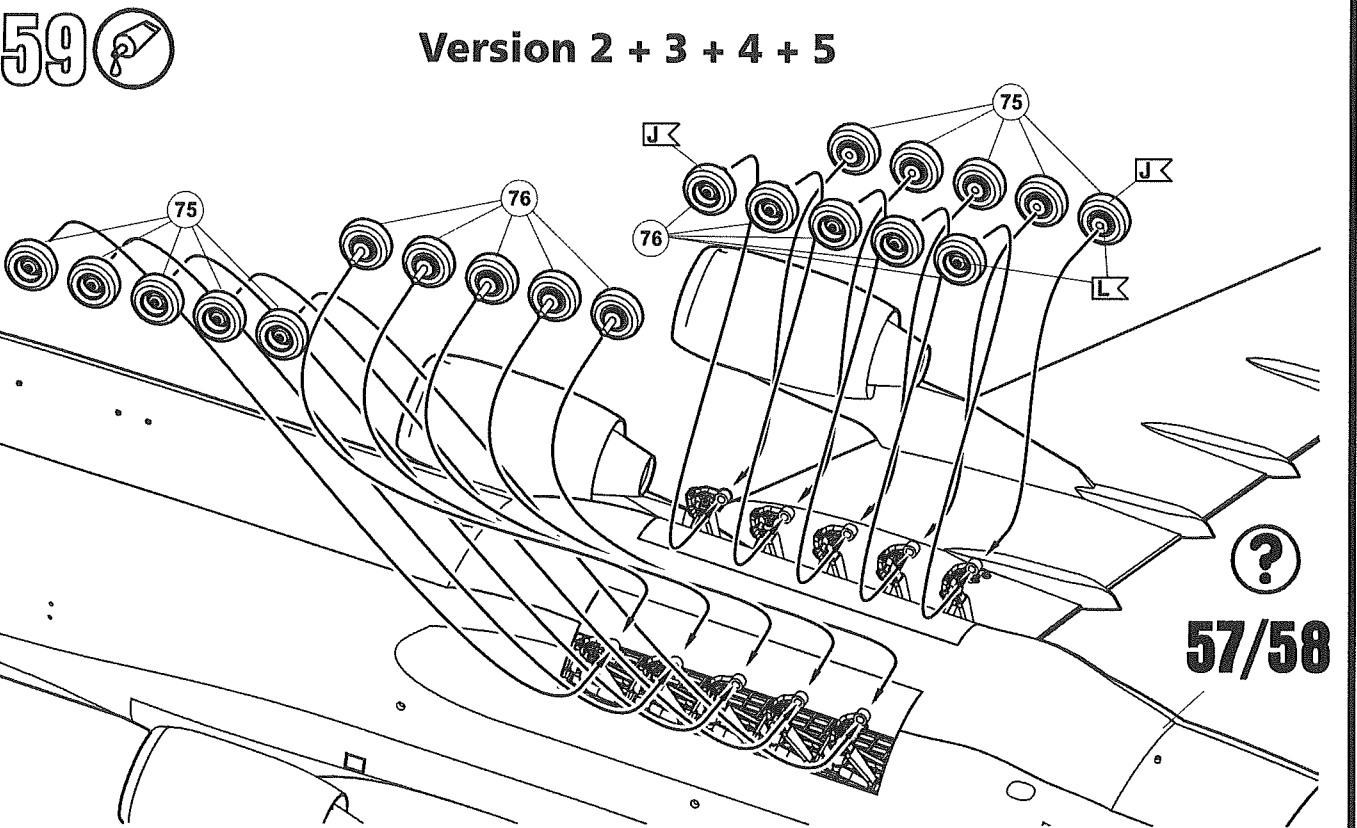
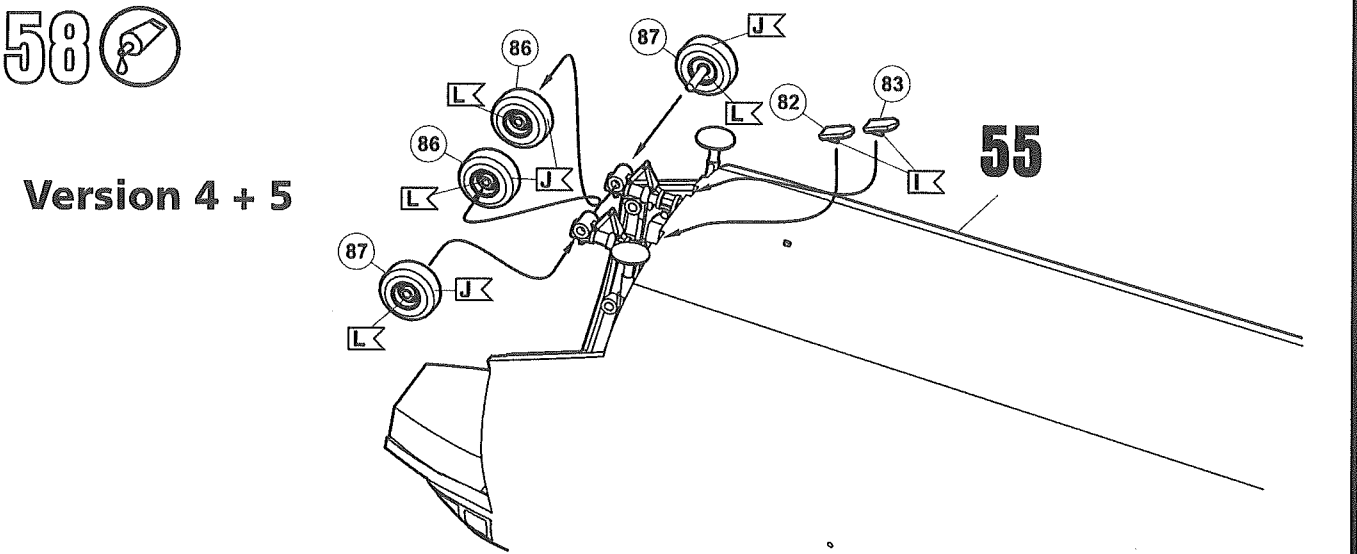
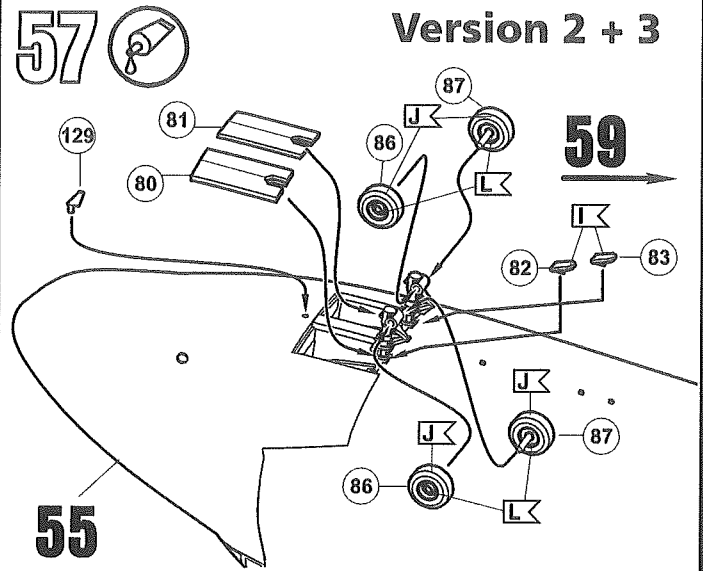
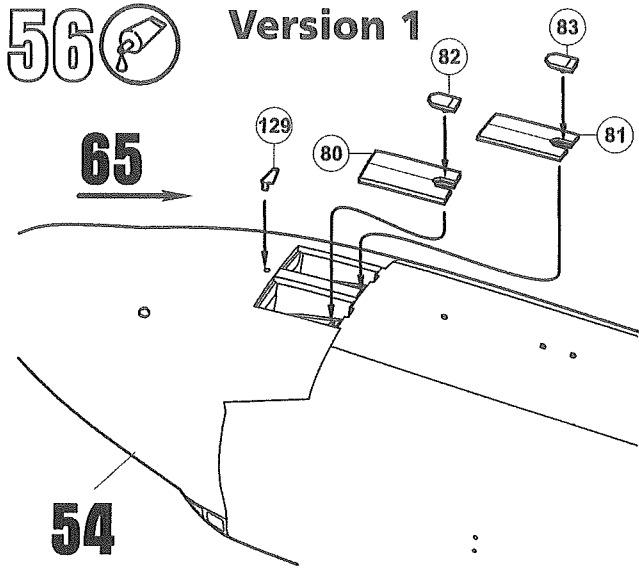


55



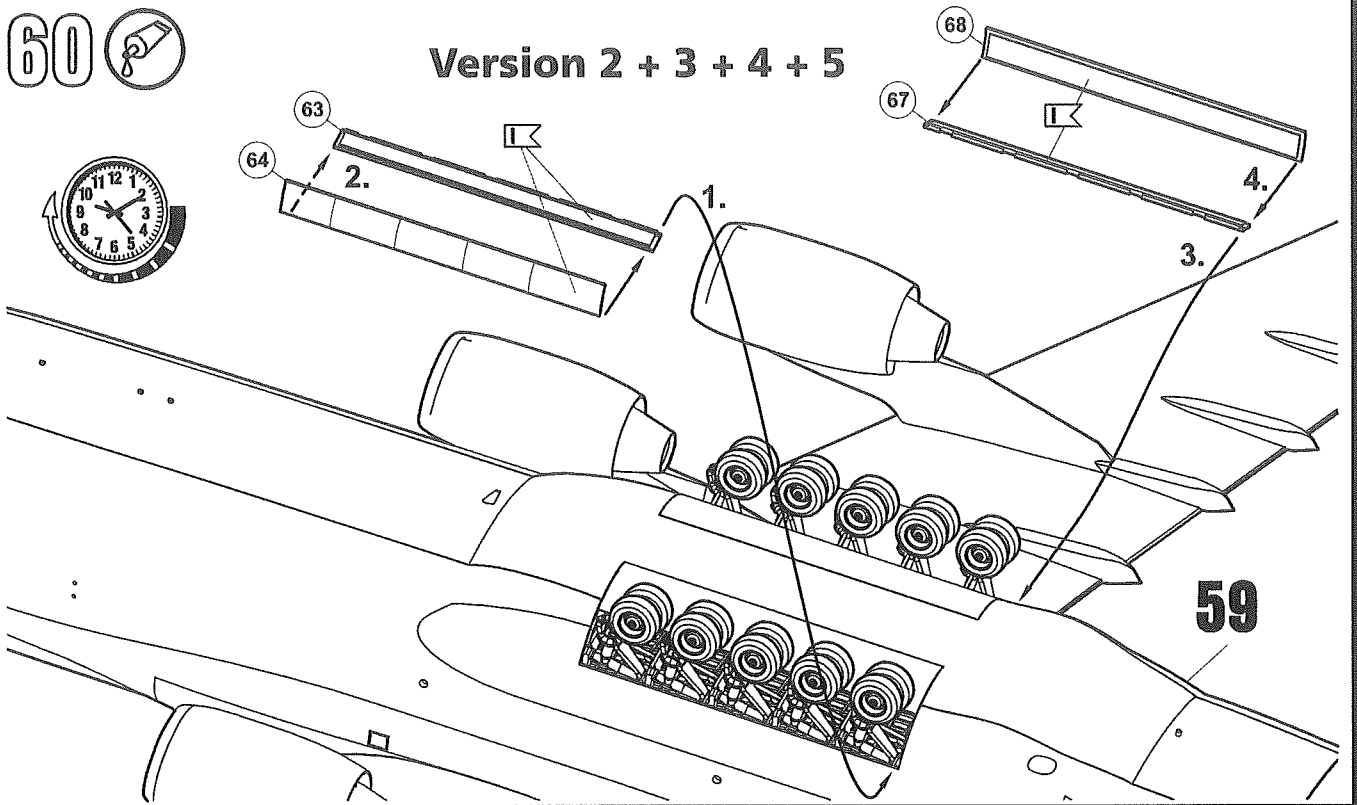
Version 2 + 3 + 4 + 5





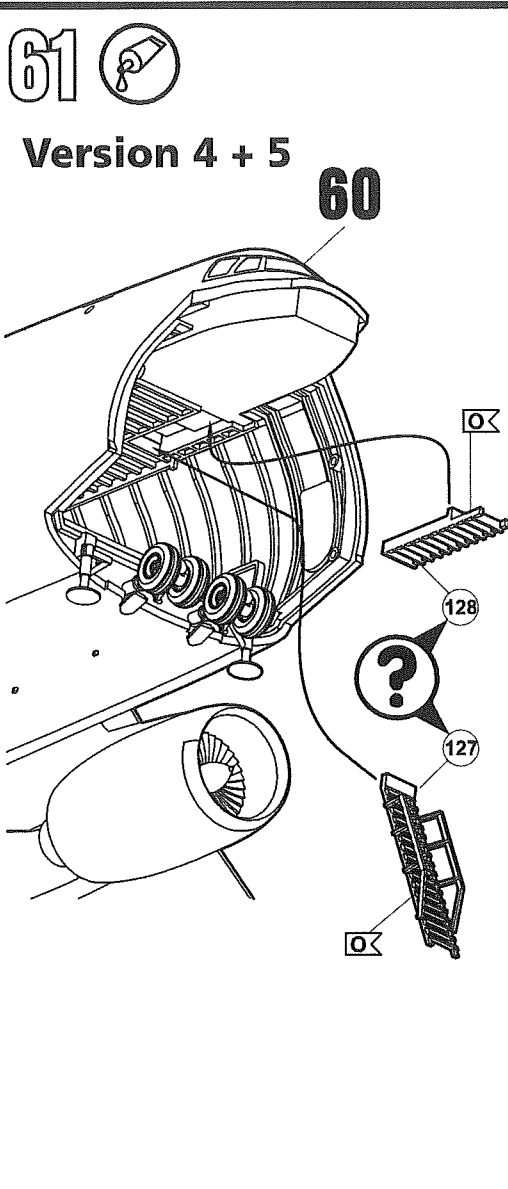
# 60

## Version 2 + 3 + 4 + 5



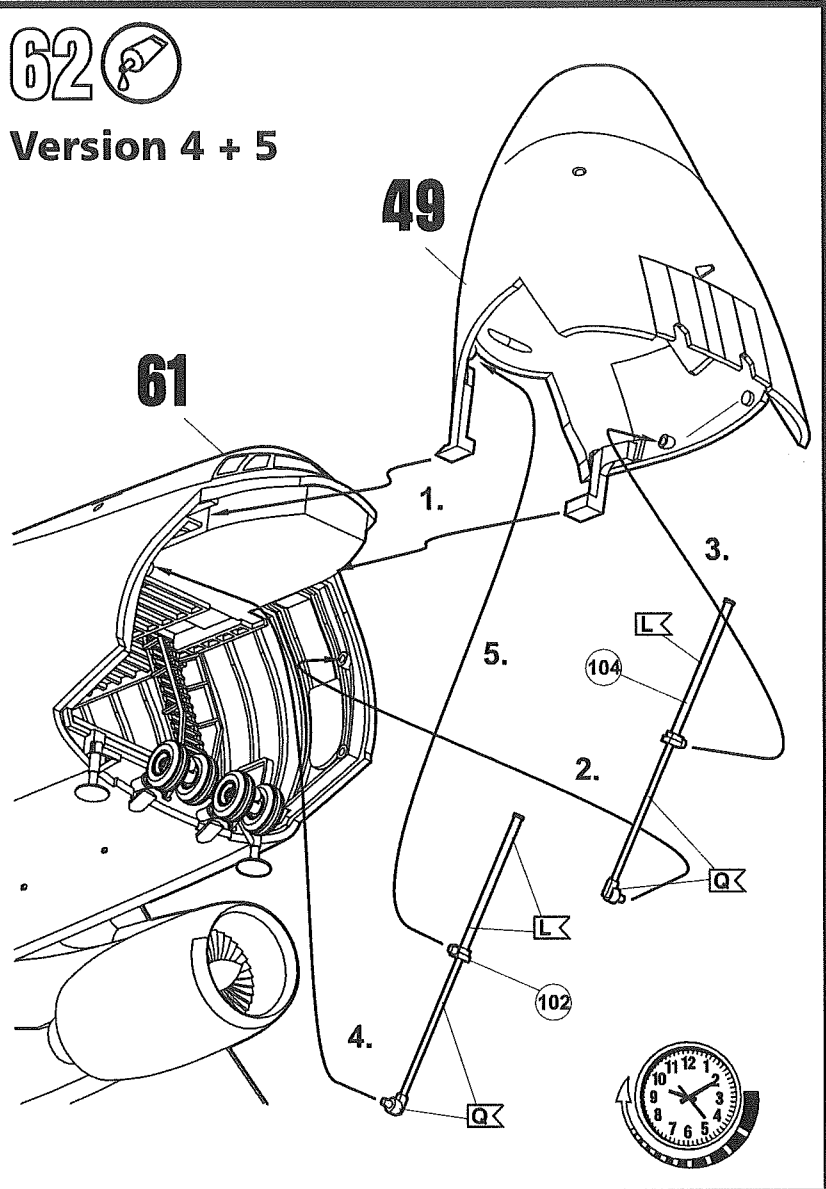
# 61

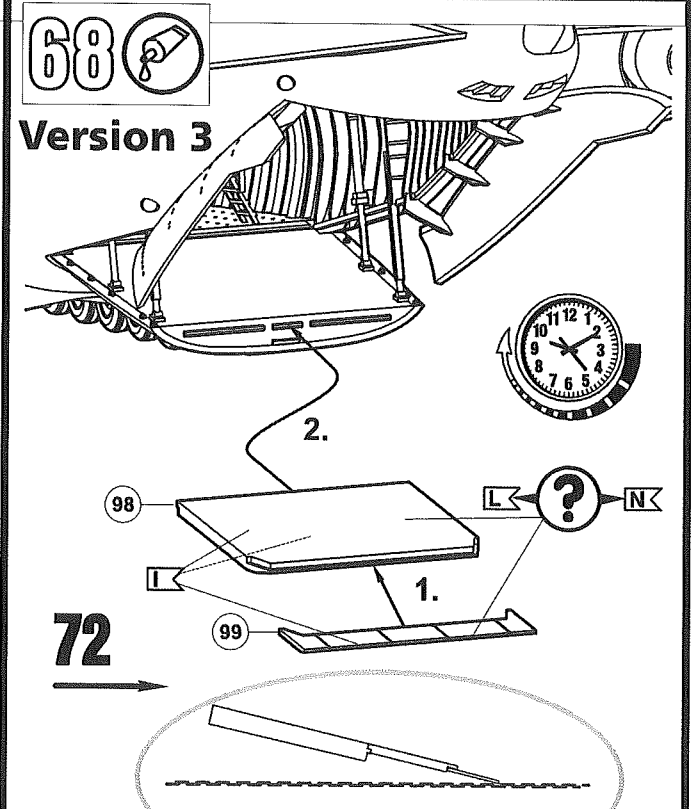
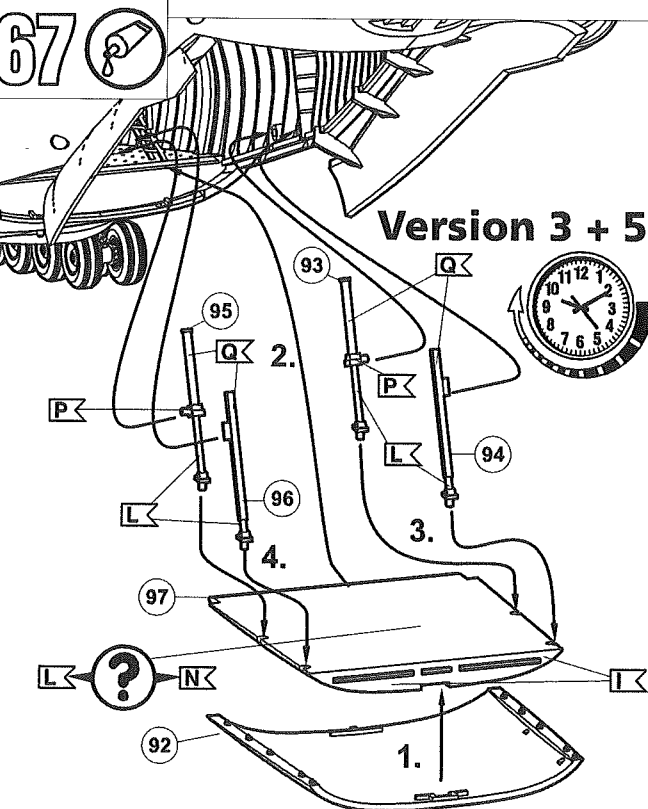
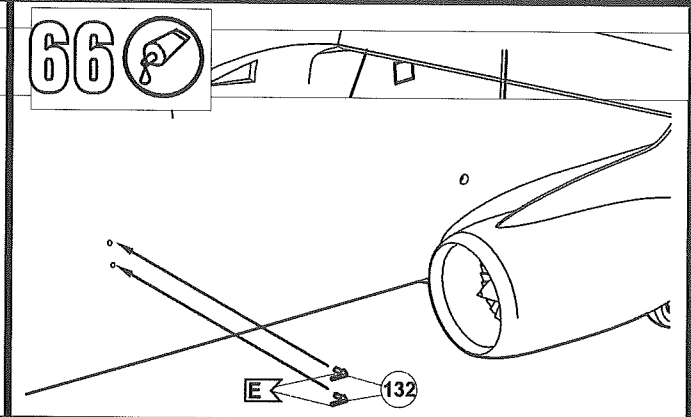
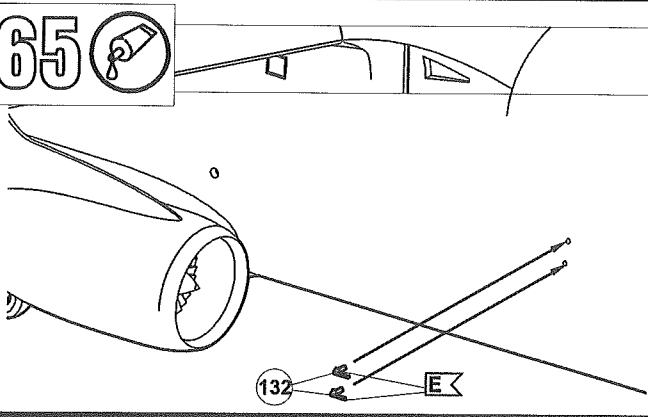
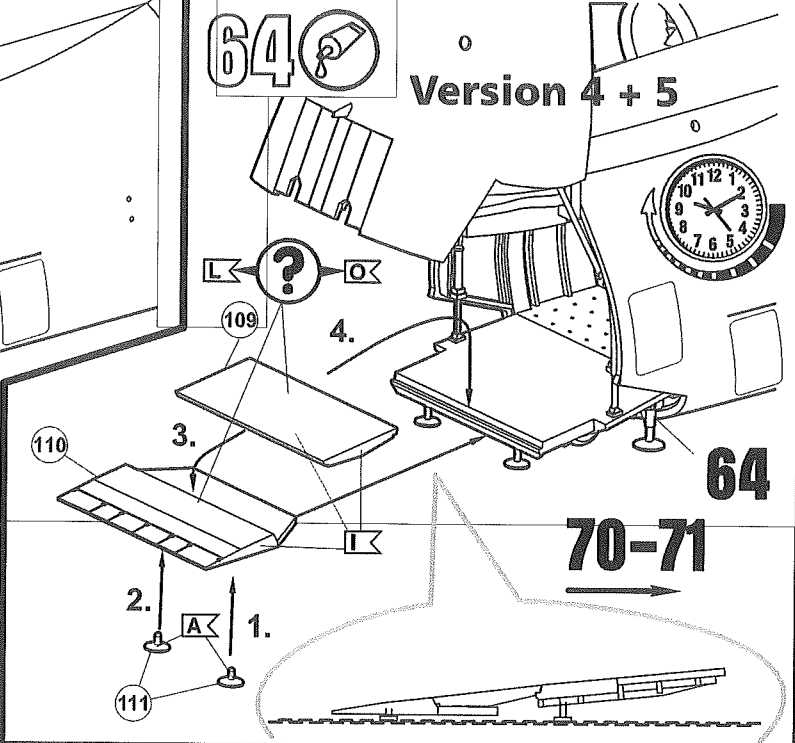
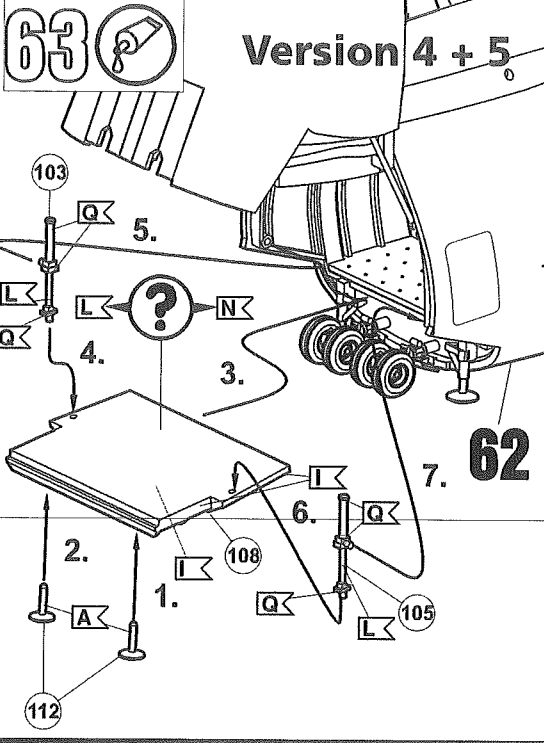
## Version 4 + 5



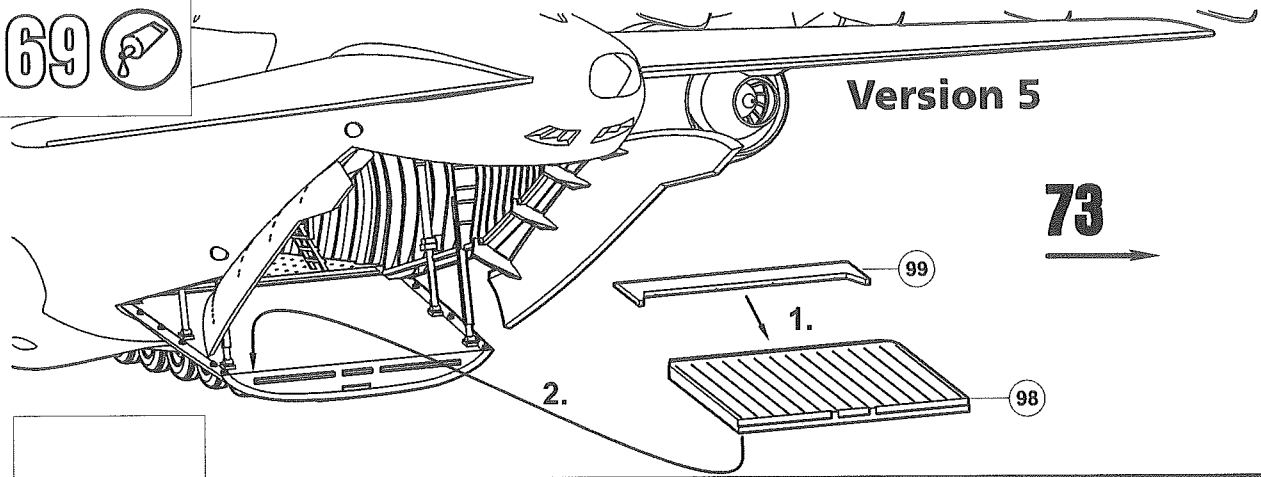
# 62

## Version 4 + 5



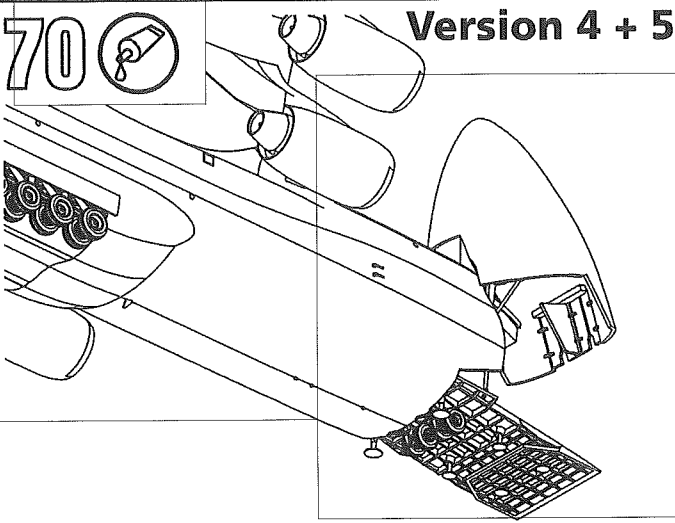


69 



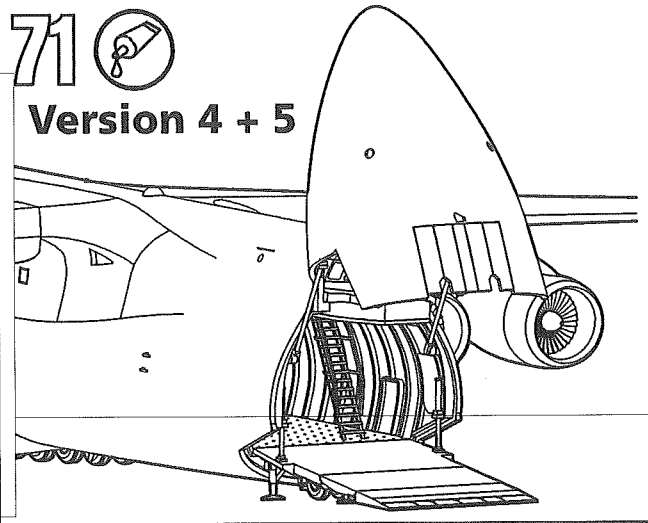
70 

Version 4 + 5



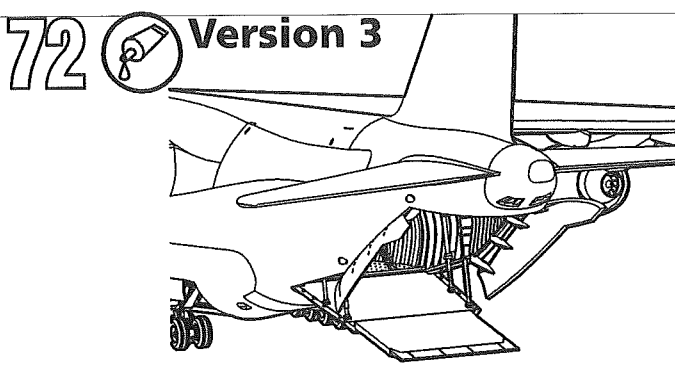
71 


Version 4 + 5



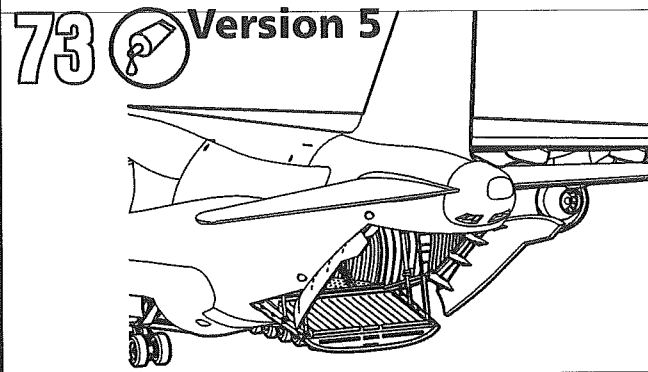
72 

Version 3



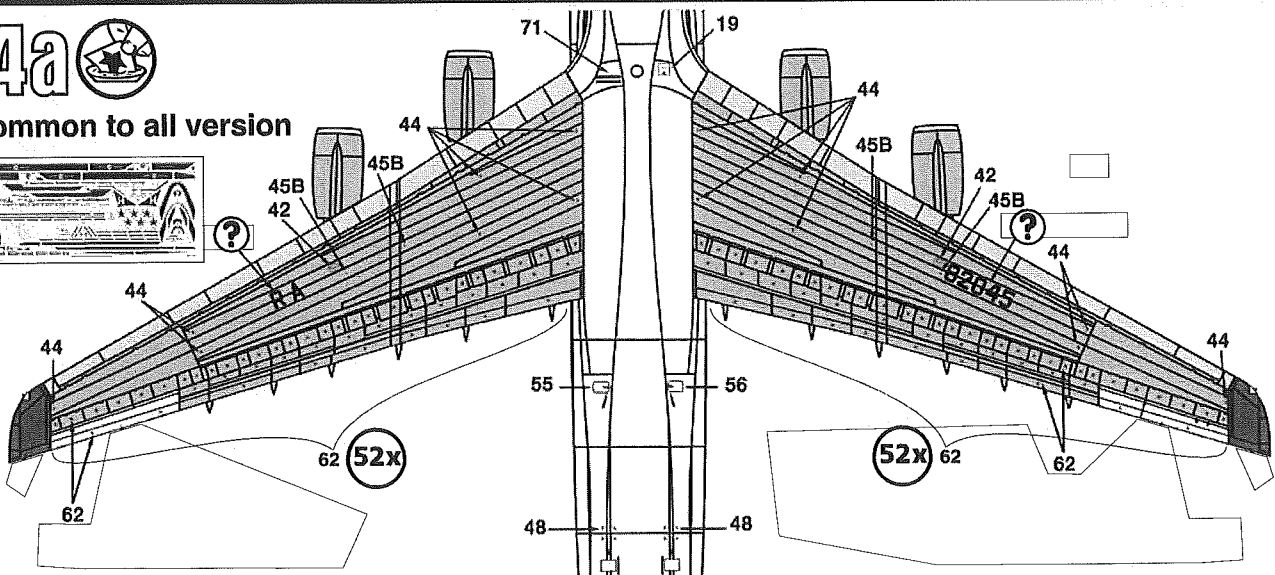
73 

Version 5



74a 

Common to all version





# 75b



## Antonov AN-124-100 on Flights for the International Red Cross Geneva, Switzerland 2003, RA - 82045 and RA - 82081



2 Version Volga dnepr

Placement Sequence for both sides

RA-82081 only



2 / 14



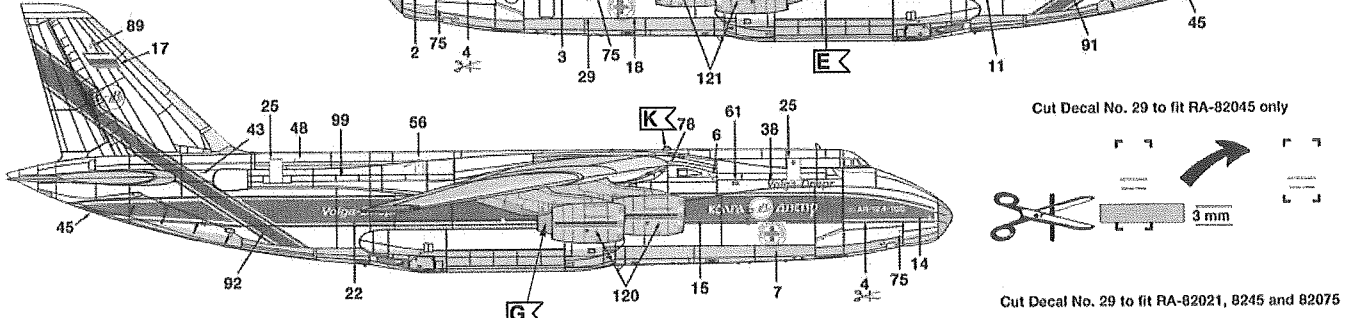
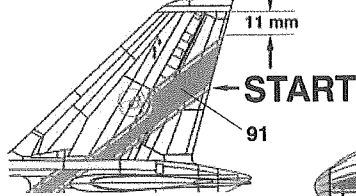
3 / 15

4 / 16 / 11 / 22

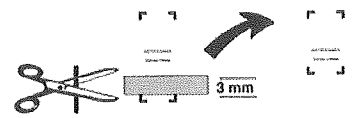
91 / 92



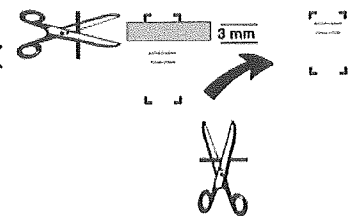
Attention !  
Place Decal No. 91 and 92 first !



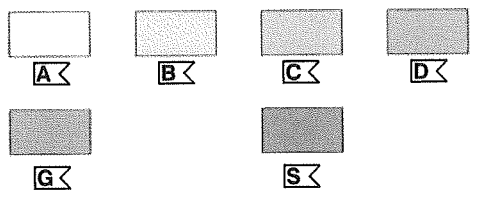
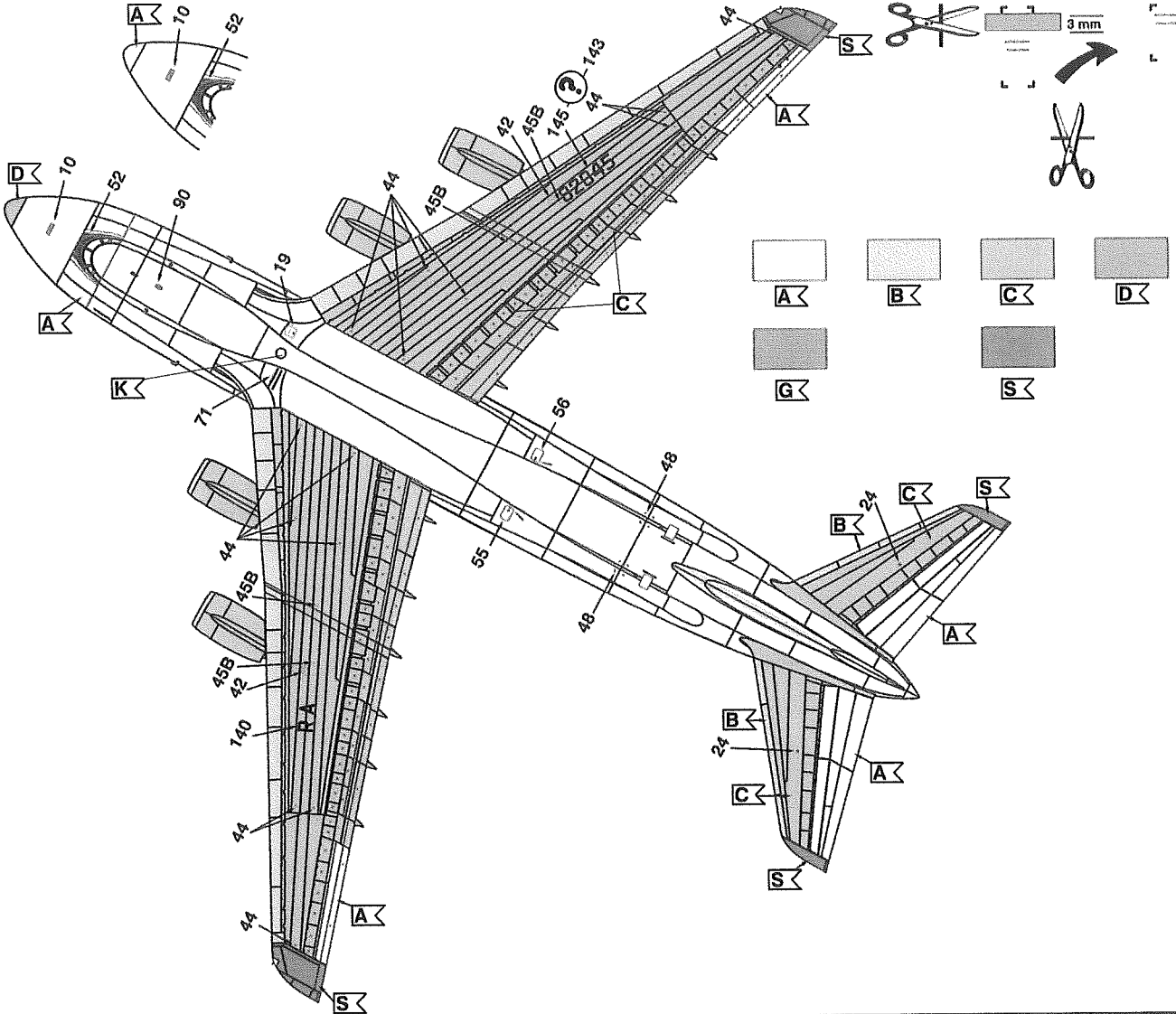
Cut Decal No. 29 to fit RA-82045 only



Cut Decal No. 29 to fit RA-82021, 8245 and 82075



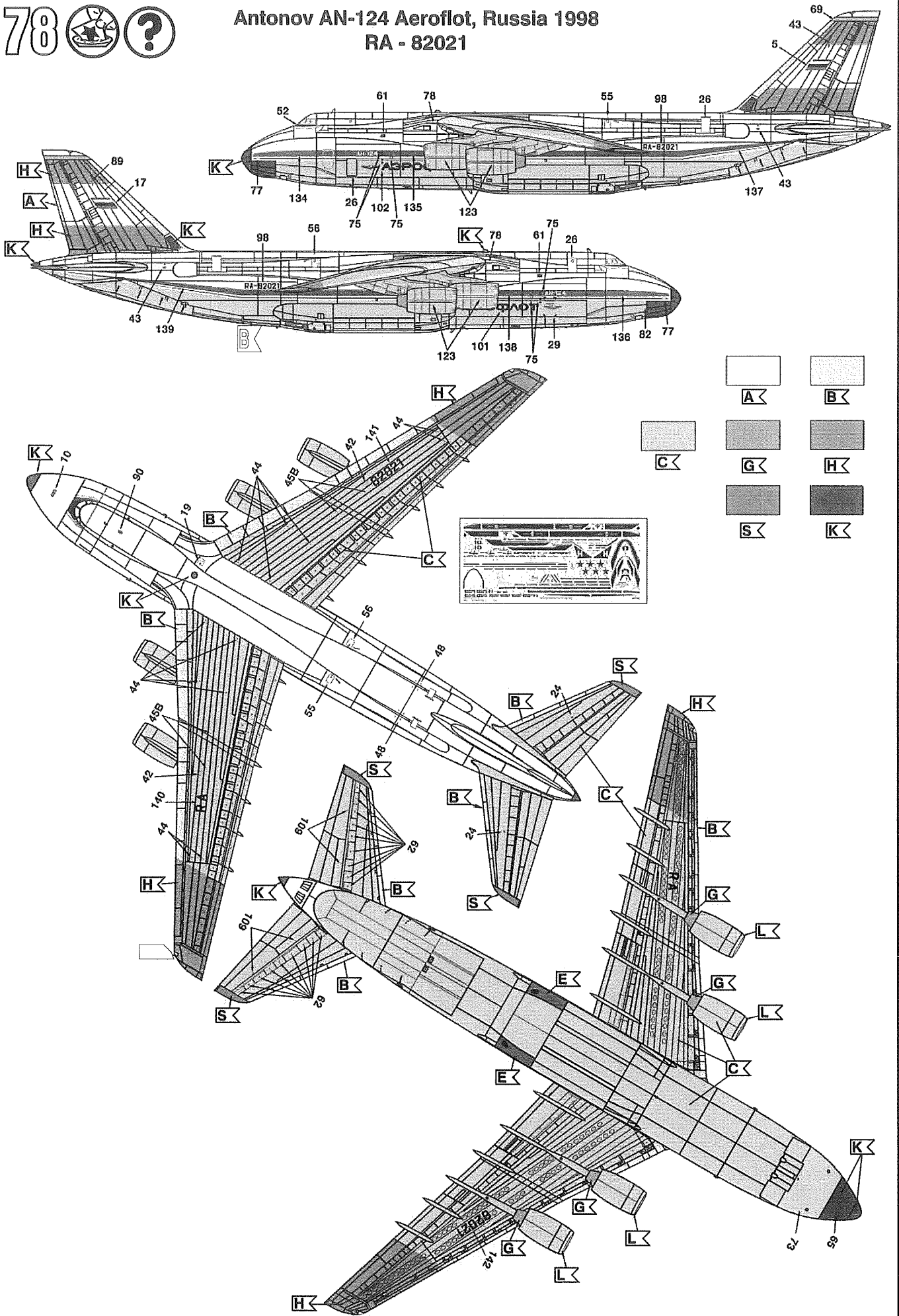
for RA-82081 only












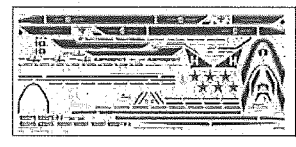


78 

# Antonov AN-124 Aeroflot, Russia 1998 RA - 82021

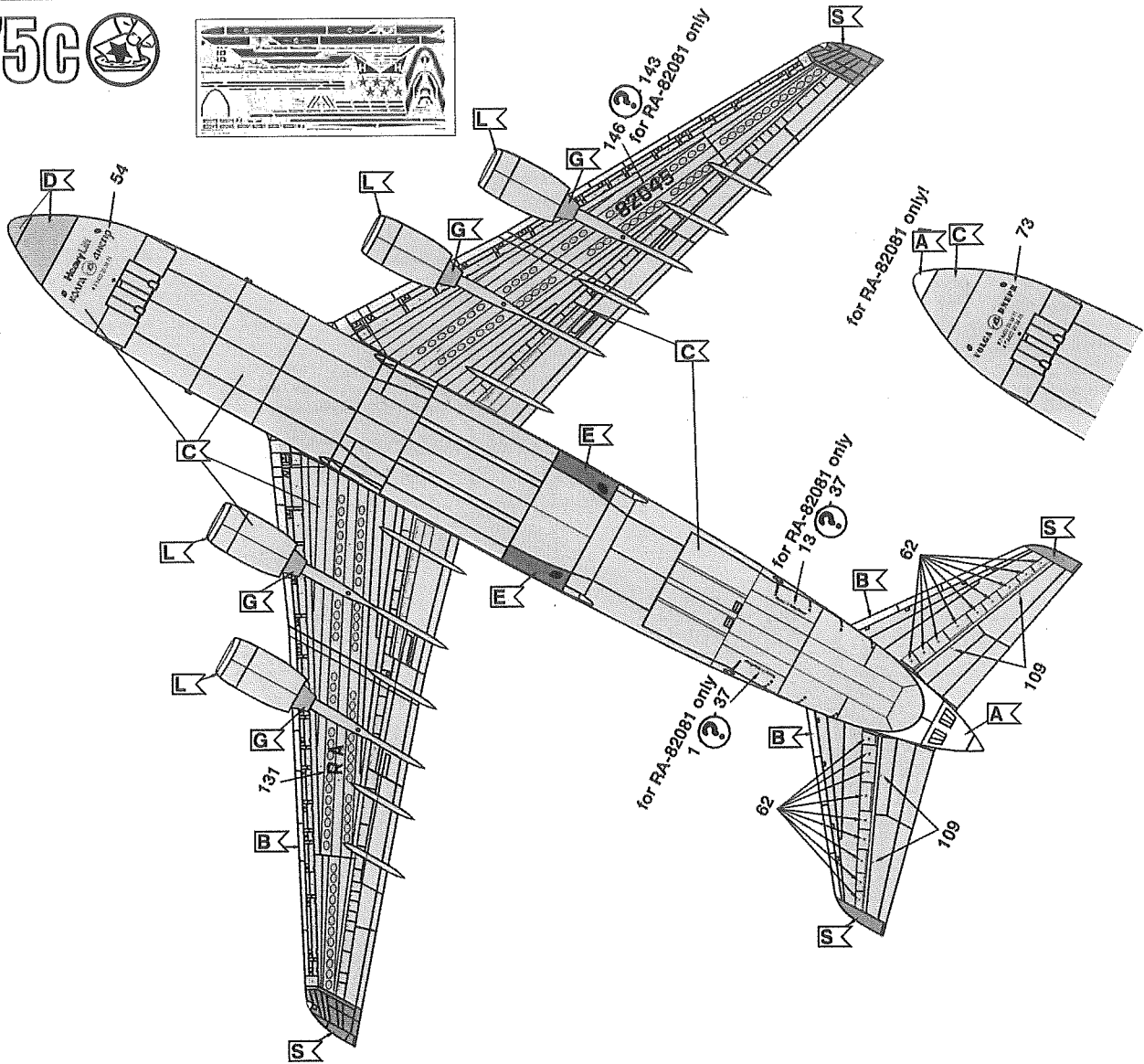
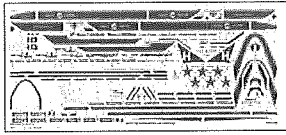


	
 A	 B
 C	 G
 S	 H
	 K





# 75C



# 76

## Antonov AN-124-100 Heavy-Lift and Volga-Dnepr on Charity Flights for "Operation Christmas Child" 2003

